

10 de Abril de 1913

VOCABULARIO

ESPAÑOL - FRANCÉS

Se pagará por el autor
ARREGLADO

POR

DANIEL E. PROAÑO Y ROBERTO CRUZ.

y "Lecciones Prácticas de Lectura para..."



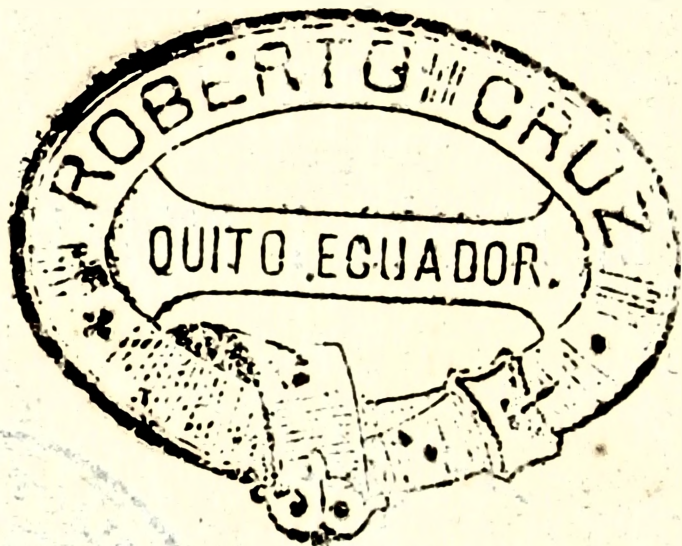
QUITO.

2ª edición

IMPRESA DE MANUEL V. FLOR.

1886.

Los ejemplares legítimos llevan este sello :



AVISO.

—O—

Esta y otras obras de Instrucción primaria, se venden en el almacén del Sor. RAFAEL E. DÁVILA, carrera de García Moreno, calle de la COMPAÑÍA.—QUITO.

VOGABULARIO ESPAÑOL-FRANCES

ESPAÑOL.	FRANCÉS.	ESPAÑOL.	FRANCÉS.
ADJETIVOS,	ADJECTIFS.		
<i>Artículos,</i>	<i>articles.</i>		
El, la,	le, la.	20	vingt.
Del, de la,	du, de la.	21	vingt et un.
Añ, á la,	au, à la.	22	vingt-deux.
Los, las,	les.	30	trente.
De los, de las,	des.	31	trente et un.
À los, á las,	aux.	35	trente-cinq.
<i>Numerales,</i>	<i>numéraux.</i>	40	quarante.
1	un, une.	50	cinquante.
2	deux.	60	soixante.
3	trois.	70	soixante et dix.
4	quatre.	72	soixante et douze.
5	cinq.	80	quatre-vingt.
6	six.	81	quatre-vingt-un.
7	sept.	90	quatre-vingt-dix.
8	huit.	91	quatre-vingt-onze.
9	neuf.	100	cent.
10	dix.	101	cent un.
11	onze.	200	deux cents.
12	douze.	1000	mille.
13	treize.	1100	onze cents.
14	quatorze.	2000	deux mille.
15	quinze.	3000	trois mille.
16	seize.	Primero,	premier.
17	dix-sept.	Segundo	second.
18	dix-huit.	Tercero.	troisième.
19	dix-neuf.	Decena,	dizaine.
		Docena,	douzaine.
		Centenar.	centaine. F.
		Millar,	millier.
		Octava,	octave.

ESPAÑOL.	FRANCÉS.	ESPAÑOL.	FRANCÉS.
Novena,	neuvaine.	Nadie,	personne.
<i>Posesivos,</i>	<i>possessifs.</i>	Ninguno,	{ pas un. aucun. nul.
Mío, a,	mon, ma.	Otro,	autre.
Tuyo, a,	ton, ta.	Cualquiera	tout autre
Suyo, a,	son, sa.	otro que,	que.
Nuestro, a,	notre.	Ajeno,	autrui.
Vuestro, a,	votre.	Todo,	{ chaque. tout.
Suyo, a,	leur.	Tal,	tel.
Míos, as,	mes.	Fulano,	un tel.
Tuyos, as,	tes.	Muchos,	plusieurs.
Suyos, as,	ses.	Sea el que	qui que
Nuestros, as,	nos.	fuere,	ce soit.
Vuestros, as,	vos.	Sean cuales	quels qu'
Suyos, as,	leurs.	fueren,	ils soient.
<i>Demostrati-</i>	<i>démonstra-</i>	<i>Calificati-</i>	<i>qualifica-</i>
<i>vos,</i>	<i>tifs.</i>	<i>vos,</i>	<i>tifs.</i>
Este, a,	{ ce ó cet.	Bueno, a,	bon, ne.
Ese, a,		Malo, a,	mauvais, e.
Aquel, lla,	{ cette.	Ruin,	méchant, e.
Estos, as,		Sabio, a,	savant, e.
Esos, as,	{ ces.	Ignorante,	ignorant, e.
Aquellos, as,		Grande,	grand, e.
<i>Indefinidos.</i>	<i>indéfinis.</i>	Pequeño, a,	petit, e.
Cada,	chaque.	Grueso, a,	gros, se.
Cada uno, •	chacun.	Espeso, a,	épais, se.
Alguno,	{ quelque.	Delgado, a,	mince.
Cualquiera	{ quelqu'un.	Alto, a,	haut, e.
que,	{ quelque.	Bajo, a,	bas, se.
	{ quiconque.	Largo, a,	long, ue.
		Corto, a,	court, e.

ESPAÑOL.	FRANCÉS.	ESPAÑOL.	FRANCÉS.
Ancho, a,	large.	Fresco,	frais.
Angosto, a.	étroit, e.	Fresca,	fra che.
Derecho, a,	droit, e.	Seco, a,	sec, sèche.
Torcido, a,	tors, e.	Húmedo, a,	humide.
Nuevo	neuf. nouveau.	Mojado, a,	mouillé, c.
		Fuerte,	fort, e.
Nueva.	neuve. nouvelle.	Débil.	faible.
		Tieso, a,	roide.
Antiguo, a,	ancien, ne.	Agil,	agile.
Viejo,	vieux.	Bello,	beau, bel.
Vieja,	vieille.	Bella,	belle.
Joven,	jeune.	Hecho, a,	fait, e.
Gordo, a,	gras, se.	Lindo, a,	joli, e.
Flaco, a,	maigre.	Feo, a,	laid, e. vilain, e.
Pesado, a,	pesant, e. lourd, e.	Contrahe-	
Ligero, a,		léger, ère.	cho, a,
Lleno, a,	plein, e.	Romo, a,	camus, e.
Vacío, a,	vide.	Ciego, a,	aveugle.
Duro, a,	dur, e.	Tuerto, a,	borgne.
Blando, a,	mou. molle.	Bizco, a,	louche.
Fácil,	facile. aisé, e.	Cojo, a,	boiteux, eu-
			se.
Difícil,	difficile. mal aisé, e.	Estropea-	estropié, e.
		do, a.	
Dificultuo-	difficultueux,	Corcova-	bossu, e,
		do, a,	
so, a,	euse.	Calvo, a,	chauve.
Dulce,	doux, douce.	Mudo, a,	muet, te.
Amargo, a,	amer, ère.	Sordo, a.	sourd, e.
Agrio, a,	aigre.	Rico, a,	riche.
Limpio, a,	net, te.	Pobre,	pauvre.
Sucio, a,	sale.	Franco, a,	franc, fran-
Caliente,	chaud, e.		che.
Frío, a,	froid, e.	Diestro, a,	adroit, e.

ESPAÑOL.	FRANCÉS.	ESPAÑOL.	FRANCÉS.
Torpe,	maladroit, e.	Prudente,	prudent, e.
Astuto, a,	rusé, e.	Loco, a,	fou, folle.
Sencillo, a,	simple.	Imprudente,	imprudent, e.
Hábil,	habile.	Insensato, a,	insensé, e.
Incapaz,	incapable.	Justo,	juste.
Experto, a,	experimen- té, e.	Injusto,	injuste.
Borracho,	ivre, ivrogne.	Valiente,	{ vaillant, e. brave.
Enfermo, a,	malade.	Cobarde,	{ lâche. poltron, ne .
Achacoso, a,	maladif, ive.	Fiel,	fidèle.
Dichoso, a,	heureux, euse.	Infiel,	infidèle.
Desdicha- do, a,	malheureux, euse.	Santo, a,	saint, e.
Verdade- ro, a,	{ vrai, e. véritable.	Profano, a,	profane.
Falso, a,	faux, fausse.	Piadoso, a,	pieux, euse,
Molesto, a,	{ importun, e. fâcheux, euse incommode	Caritati- vo, a,	charitable.
Melancóli- co, a,	{ mélancoli- que, chagrin, e.	Altanero, a,	hautain, e.
Fantástico, a,	fantasque.	Altivo, a	{ altier, ère. fier, ère.
Capricho- so, a,	capricieux, euse.	Orgullo- so, a,	orgueilleux, euse.
Alegre,	joyeux, euse.	Humilde,	humble.
Triste,	triste.	Inocente,	innocent, e.
Contento, a,	content, e.	Culpable,	coupable.
Satisfecho,	satisfait, e.	Sincero, a,	sincère.
Enojado, a,	fâché, e.	Mentiroso, a,	menteur, euse.
Virtuoso, a,	vertueux, euse.	Engaño- so, a,	trompeur, euse.
Vicioso, a,	vicieux, euse.	Fino, a,	fin, e.
		Casto, a,	chaste.
		Modesto, a,	modeste.
		Inmodes- to, a,	inmodeste.

ESPAÑOL.	FRANCÉS.	ESPAÑOL.	FRANCÉS.
Vergonzoso, a,	honteux, euse.	do, a,	sant, o.
Tímido, a,	timide.	Ingrato, a,	ingrat, e.
Atrevido, a,	hardi, e.	Sobrio, a,	sobre.
Insolente,	insolent, e.	Glotón, a,	gourmand, e.
Medroso, a,	peureux, euse.	Comilón,	grand mangeur.
Pendenciero, a,	querelleur, euse.	Comilona,	grande mangeuse.
Perezoso, a,	paresseux, euse.	Ocioso, a,	oisif, ive.
Afable.	affable.	Amigo, a,	ami, e.
Cortés,	poli, e.	Enemigo, a,	ennemi, e.
Honesto, a,	honnête.	Temerario, a,	téméraire.
Deshonesto, a,	deshonnête.	Constante,	constant, e.
Rudo, a,	dur, e.	Inconstante,	inconstant, e.
Basto, a,	grossier, ère.	Blanco, a,	blanc, blanche.
Clemente,	clément, e.	Negro, a,	noir, e.
Cruel,	cruel, le.	Encarnado,	rouge.
Vengativo, a,	vindicatif, ive.	Rojo, a,	roux, rousse.
Dócil,	docile.	Color de grana,	écarlate.
Indócil,	indocile.	azul.	bleu, e.
Terco, a,	opiniâtre.	azul celeste.	bleu céleste.
Porfiado, a,	entêté, e.		vert, e.
Liberal,	libéral, e.	Pardo, a,	gris, e.
Económico, a,	économe.	Pardo oscuro,	gris de fer.
	épargnant, e.	ro,	
	ménager, ère.	Amarillo, a,	jaune.
Avaro,	avare.	Morado, a,	violet, te.
Avariento, a,	avaricieux, euse.	Moreno, a,	brun, e.
Miserable,	misérable.	Carmesí,	cramoisi, e.
Reconoci-	reconnais-	Bermejo, a,	vermeil, le.
		Color de an-	couleur fau-
		te,	ve.

ESPAÑOL.	FRANCÉS.	ESPAÑOL.	FRANCÉS.
Anaranjado,	orangé, e.	Vuestros, as,	vôtres.
Blanquizzo,	blanchâtre.	Suyos, as,	leurs.
Negruzco,	noirâtre.	Este,	celui-ci.
Bermejizo,	rougeâtre.	Esta,	celle-ci.
Verducho, a,	verdâtre.	Esto,	ceci.
Parqueno, a,	gras e.	Aquéel,	celui-là.
Amarillento, a,	jaunâtre.	Aquélla,	celle-là.
		Aquello, eso,	cela, ça.
		Estos,	ceux-ci.
		Estas,	celles-ci.
		Aquellos,	ceux-là.
		Aquéllas,	celles-là.
		El que,	{ celui qui.
			{ celui que.
		La que,	{ celle qui.
			{ celle que.
		Los que,	{ ceux qui.
			{ ceux que.
		Las que,	{ celles qui.
			{ celles que.
		El de,	celui de.
		La de,	celle de.
		Los de,	ceux de.
		Las de,	celles de.
		Lo que,	{ ce qui.
			{ ce que.
		NOMBRES.	NOMS.
		<i>De Dios,</i>	<i>De Dieu,</i>
		<i>etc.</i>	<i>etc.</i>
		Jesucristo,	Jésus-Christ.
		Espíritu	Saint-Es-
		Santo,	prit.
		Redentor,	Rédempteur.

PRONOMBRES. PRONOMS.

Yo,	je, moi.
Tú,	tu, toi.
El,	il, lui.
Ella,	elle.
Nosotros, as,	nous.
Vosotros, as,	vous.
Ellos,	ils, eux.
Ellas,	elles.
Mí,	moi.
Tí,	toi.
Sí,	soi.
Me,	me.
Te,	te.
Se,	se.
Mío, a,	mien, ne.
Tuyo, a,	tien, ne.
Suyo, a,	sien, ne.
Nuestro, a,	nôtre.
Vuestro, a,	vôtre.
Suyo, a,	leur.
Míos, as,	miens, nes.
Tuyos, as,	tiens, nes.
Suyos, as,	siens, nes.
Nuestros, as,	nôtres.

ESPAÑOL.	FRANCÉS.	ESPAÑOL.	FRANCÉS.
Criador,	Créateur.	Animas,	âmes.
Creación,	création.	Fantasma,	fantôme. M.*
Nuestra	Notre-Da-	<i>Los elemen-</i>	<i>Les éléments.</i>
Señora,	me.	<i>tos,</i>	
Santísima	Sainte-Vier-	Fuego,	feu.
Virgen,	ge.	Aire,	air.
Criatura,	créature.	Tierra,	terre.
Naturaleza,	nature.	Agua,	eau.
Espíritu,	esprit.	Mar,	mer.
Cuerpo,	corps.	<i>Los astros,</i>	<i>Les astres,</i>
Cielo,	ciel.	<i>etc.</i>	<i>etc.</i>
Paraíso,	paradis.	Sol,	soleil.
Gloria,	gloire.	Luna,	lune.
Angel,	ange.	Estrella,	étoile.
Santo, a,	saint, e.	Planeta,	planète. F.
Bienaven-	bienheureux.	Cometa,	comète. F.
turado, a,	euse.	Rayos del	rayons du
Mártir,	martyr.	sol,	soleil.
Profeta,	prophète.	Luz,	lumière.
Eevange-	évangéliste.	Tinieblas,	ténèbres.
lista,		Frío,	froid.
Apóstol,	apâtre.	Calor,	chaleur. F.
Patriarca,	patriarche.	Vapor,	vapeur. F.
Infierno,	enfer.	Viento,	vent.
Diablo,	diable.		
Demonio,	démon.		
Condena-	damnés.		
dos,			
Purgatorio,	purgatoire.		

(*) Las letras F ó M que van puestas á ciertos nombres franceses, denotan el género femenino ó masculino

de éstos: los demás son del mismo que los correspondientes españoles.

ESPAÑOL.	FRANCÉS.	ESPAÑOL.	FRANCÉS.
Nube,	{ nuée. nuage. M.	bajo,	
Lluvia,	pluie.	Hora,	heure.
Granizo,	grêle. F.	Media hora,	demi-heure.
Escarcha,	gelée.	Cuarto de hora	quart d'heure
Rocío,	rosée. F.	Minuto,	minute. F.
Nieve,	neige.	Rato,	moment.
Niebla,	brouillard. M.	Instante,	instant.
Tempestad,	tempête.	Semana,	semaine.
Relámpago,	éclair.	Mes,	mois.
Trueno,	tonnerre.	Año,	{ an. année. F.
Rayo,	foudre. F.	Siglo,	siècle.
Terremoto,	tremblement de terre.	Eternidad,	éternité.
Diluvio,	déluge.	Principio,	commence- ment.
Inundación,	inondation.	Medio,	milieu.
<i>Del tiempo, du temps.</i>		Fin,	fin. F.
Ocasión,	occasin.	<i>Días de la</i>	<i>les jours de</i>
Día,	jour.	<i>semana,</i>	<i>la semaine.</i>
Jornada,	journée.	Domingo,	dimanche.
El amanecer,	la pointe du jour.	Lunes,	lundi.
Mañana,	{ matin, M. matinée.	Martes,	mardi.
Mediodía,	midi.	Miércoles,	mercredi.
El ponerse el sol,	le coucher du soleil.	Jueves,	jeudi.
El anoche- cer,	la brune.	Viernes,	vendredi.
Noche,	nuit.	Sábado,	samedi.
Media noche,	minuit.	<i>Meses del</i>	<i>Mois de l'an-</i>
Día de fiesta,	jour de fête.	<i>año,</i>	<i>née.</i>
Día de tra-	jour ouvrier.	Enero,	Janvier.
		Febrero.	Février.
		Marzo,	Mars.

ESPAÑOL.	FRANCÉS.	ESPAÑOL.	FRANCÉS.
Abril,	Avril.	Corpus,	Fête-Dieu. F.
Mayo,	Mai.	El día de	la Saint-Jean.
Junio,	Juin.	san Juan,	
Julio,	Juillet.	El día de	la Saint-Pier-
Agosto,	Août.	san Pedro,	re.
Septiembre,	Septembre.	Día de to-	la Tous-
Octubre.	Octobre,	dos los	saint.
Noviembre,	Novembre.	Santos,	
Diciembre,	Décembre.	Día de di-	le jour des-
		funtos,	morts.
		Adviento,	avent.
		Natividad,	Noël.
		Día de los	le jour des
		Santos	Innocents.
		Inocentes,	
		Vigilia,	vigile.
		Día de ayu-	jour de jeû-
		no,	ne.
		Día de abs-	jour maigre.
		tinencia,	
		Día de carne,	jour gras.
		<i>Individuos</i>	<i>individues</i>
		<i>del género</i>	<i>du genre</i>
		<i>humano y</i>	<i>humain et</i>
		<i>sus edades,</i>	<i>leurs âges.</i>
		Hombre,	homme.
		Mujer,	femme.
		Viejo,	vieillard.
		Vieja,	vieille.
		Muchacho,	garçon.
		Joven,	jeune homme.
		Muchacha,	fille.
		Niño, a,	enfant.
<i>Estaciones y</i>	<i>Saisons et</i>		
<i>fiestas del</i>	<i>fêtes de l'</i>		
<i>año,</i>	<i>année.</i>		
Primavera,	printemps. M.		
Verano,	été.		
Otoño,	automne.		
Invierno,	hiver.		
Canícula,	canicule.		
Mieses,	moisson.		
Vendimias,	vendanges.		
Esquileo,	tonte. F.		
Día de año	premier jour		
nuevo,	de l'an.		
Carnaval,	carnaval.		
Miércoles	mercredi des		
de ceniza,	cendres.		
Cuaresma,	Carême.		
Domingo	dimanche		
de ramos,	des rameaux.		
Pascua de	Pâques.		
Resurrección,			
Pentecos-	Pentecôte. F.		
tés,			

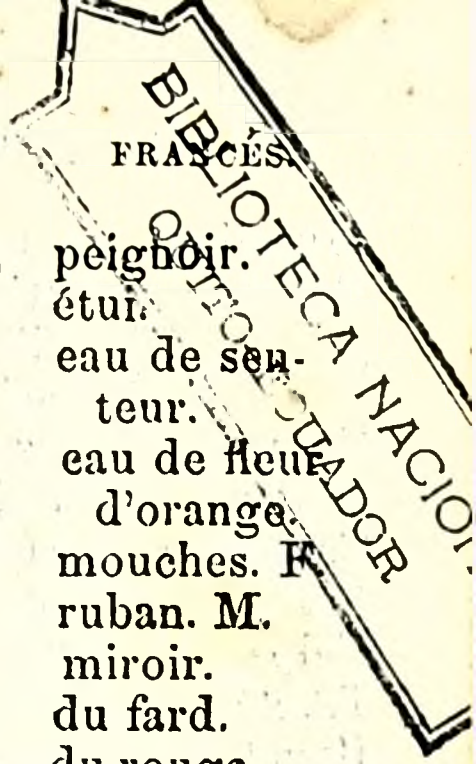
ESPAÑOL.	FRANCÉS.	ESPAÑOL.	FRANCÉS.
Gigante,	géant.	Nariz agu-	nez aquilin.
Enano,	nain.	leña,	
Infancia,	enfance.	Cara,	{ visage, M.
Juventud,	jeunesse.		{ mine.
Edad viril,	âge viril.	Facciones,	traits. M.
Vejez,	vieillesse.	Mejilla,	joue.
<i>Partes del</i>	<i>parties du</i>	Boca,	bouche.
<i>cuero</i>	<i>corps</i>	Labios,	lèvres. F.
<i>humano,</i>	<i>humain.</i>	Quijadas,	mâchoires.
		Encías,	gencives.
Cuerpo,	corps.	Lengua,	langue.
Miembros,	membres.	Paladar,	palais.
Cabeza,	tête.	Frenillo,	filet.
Sesos,	cervelle. F.	Garganta,	gorge.
Cuello,	cou.	Gaznate,	gosier.
Cerebro,	cerveau.	Dientes,	dents. F.
Cabellos,	cheveux.	Muelas,	{ dents.
Cabellera,	chevelure.		{ grosses dents.
Sienes,	tempes.	Barba,	menton. M.
Frente,	front. M.	Barbas,	barbe.
Pestañas,	cils. M.	Espaldas,	{ épaules. F.
Cejas,	sourcils. M.	Hombros,	{
Ojo,	œil.	Espinazo,	épine du dos.
Ojos,	yeux.	Lomo,	dos.
Niña del	prunelle.	Pecho,	poitrine. F.
ojo,		Estómago,	estomac.
Párpados,	paupières. F.	Tetilla,	mamelle,
Orejas,	oreilles.	Barriga,	ventre. M.
Nariz,	nez. M.	Omblico,	ombilic.
Ventanas	narines.	Costado,	côté.
de la nariz,		Costillas,	côtes.
La punta de	le bout du	Corazón,	cœur.
la nariz,	nez.	Hígado,	foie.
Nariz roma,	nez camus.	Pulmones,	poumons
		Bazo,	rate. F.

ESPAÑOL.	FRANCÉS.	ESPAÑOL.	FRANCÉS.
Hiel,	fiel. M.	Planta	plante du
Entrañas,	entrailles.	del pié,	piéd,
Vejiga,	vessie.	Talón,	talon.
Tripas,	boyaux. M.	Callos,	cors au piéd.
Sangre,	sang. M.	Uñas,	ongles. M.
Hueso,	os.	Tuétano,	moelle. F.
Venas,	veines.	Carne,	chair.
Nervios,	nerfs.	Pellejo,	peau. F.
Brazos,	bras.	Pelo,	poil.
Codo,	coude.	Bigotes,	moustaches. F.
Muñeca,	poignet. M.	Tez,	teint. M.
Mano,	main.	Lágrimas,	larmes.
Mano de-	main droite.	Moco,	morve. F,
recha,		Saliva,	salive.
Mano iz-	main gauche.	Gargajo,	crachat.
quierda,		Orina,	urine.
Dedo,	doigt.	<i>Cosas perte-</i>	<i>Choses re-</i>
Dedo pul-	pouce. M.	<i>necientes al</i>	<i>latives au</i>
gar,		<i>cuérpo,</i>	<i>corps.</i>
Dedo ma-	grand doigt.	El sueño,	le sommeil.
yor,		Un sueño,	un songe.
Menique,	petit doigt.	Voz,	voix.
Yema de	bout des	Palabra,	parole.
los dedos	doits,	Hermosura,	beauté.
Trasero,	derrière.	Fealdad,	laideur.
Caderas,	hanches.	Salud,	santé.
Nalgas,	fesses.	Gordura,	embonpoint. M.
Muslos,	cuisés. F.	Flaqueza,	maigreur.
Rodillas,	genoux. M.	Semblante,	mine. F.
Piernas,	jambes.	Talle,	taille. F.
Pantorri-	mollet. M.	Traza,	air. M.
lla,		El andar,	la démarche.
Pié,	piéd.		
Tobillo,	cheville du		
	piéd.		

ESPAÑOL.	FRANCÉS.	ESPAÑOL.	FRANCÉS.
<i>Acciones naturales, etc.</i>	<i>Actions naturelles, etc.</i>	Grano,	bouton.
Risa,	ris, rire. M.	Lunar,	signe.
Llanto,	pleurs. F.	Lobanillo,	loupe. F.
Aliento,	haleine. F.	Corcova,	bosse.
Suspiro,	soupir.	Araño,	égratignure.
Estornudo,	éternuement	Pintas de	marques de
Hipo,	hoquet.	viruelas,	petite vé-
Ronquido,	ronflement.		role.
Gesto,	grimace. F.	Pecas,	rousseurs.
Ademán,	geste.	Enfermedad,	maladie.
Postura,	posture.	Indisposi-	indisposi-
		ción,	tion.
		Mal,	mal.
<i>Los cinco sentidos, etc.</i>	<i>Les cinq sens, etc.</i>	Dolor,	douleur. F.
Vista,	vue.	Dolor de	mal de dents.
Oído,	ouïe. F.	muelas,	
Olfato,	odorat.	Dolor de ca-	mal de tête.
Gusto,	goût.	beza,	
Tacto,	tact.	Calentura,	fièvr.
Color,	couleur. F.	Tercianas,	fièvre tierce.
Sonido,	son.	Tos,	toux.
Olor,	{ odeur. F.	Peste,	peste.
	{ senteur. F.	Rabia,	rage,
Hedor,	puanteur. F.	Flujo de	flux de sang.
Sabor,	saveur. F.	sangre,	
		Sarampión,	rugcole. F.
		Sarna,	galle.
		Mal gálico,	mal vénérien
		Tiricia,	jaunisse.
		Cólico,	colique. F.
		Jaqueca,	migraine.
		Gota,	goutte.
		Desmayo,	évanouisse-
			ment.
		Hidropesía,	hydropisie.
<i>Defectos y enfermedades del cuerpo,</i>	<i>Défauts et maladies du corps.</i>		
Verruga,	verrue.		
Arruga,	ride.		

ESPAÑOL.	FRANCÉS.	ESPAÑOL.	FRANCÉS.
Dolor de costado,	pleurésie. F.	Sentido,	sens.
Almorranas,	hémorroïdes. F.	Genio,	génie.
Comezón,	démangeaison.	Estupidez,	stupidité.
Gangrena,	gangrène.	Viveza,	vivacité.
Herida,	blessure.	Olvido,	oubli.
Cortadura,	coupure.	Sabiduría,	sagesse.
Llaga,	plaie.	Locura,	folie.
Cicatriz,	cicatrice.	Conocimiento,	connaissance. F.
Sabañones,	engelures. F.	Ciencia,	science.
Golpe,	coup.	Error,	erreur. F.
Manotón,	{ soufflet.	Amor,	amour.
	{ tape. F.	Aborrecimiento,	horreur. F.
Puntapié,	coup de pied au cul.	Odio,	haine. F.
Papirote,	chiquenau-de. F.	Fé,	foi.
Vida,	vie.	Esperanza,	espérance.
Muerte,	mort.	Caridad,	charité.
Resurrección,	résurrection.	Temor,	crainte. F.
<i>Del alma,</i>	<i>De l'âme,</i>	Desesperación,	désespoir. M.
<i>etc.</i>	<i>etc.</i>	Paz,	paix.
Alma,	âme.	Alegría,	joie.
Entendimiento,	esprit.	Gozo,	jouissance F.
Imaginación,	imagination.	Sosiego,	repos,
Memoria,	mémoire.	Tranquilidad,	tranquillité.
Voluntad,	volonté.	Tristeza,	tristesse.
Razón,	raison.	Placer,	plaisir.
		Disgusto,	{ dégoût.
			{ déplaisir.
		Duda,	doute. M.
		Sospecha,	soupçon. M.
		Deseo,	désir.

ESPAÑOL.	FRANCÉS.	ESPAÑOL.	FRANCÉS.
Atrevimiento,	hardiesse. F.	Corbatín,	col,
Arrogancia,	arrogance.	Medias,	bas. M.
Timidez,	timidité.	Calcetas,	bas de dessous
Bondad,	bonté.	Escarpi-	chaussous.
Envidia,	envie.	nes,	
Confianza,	confiance.	Zapatos,	souliers.
Cólera,	colère.	Hebillas,	boucles.
Animo,	courage.	Guantes,	gants.
Piedad,	piété.	Gorro,	bonnet.
Valor,	valeur. F.	Bata,	robe de
Misericor-	misericorde.		chambre.
dia,		Chinelas,	pantoufles.
		Capa,	manteau.
<i>Vestidos</i>	<i>Habits d'</i>	Sobretudo,	surtout.
<i>para hom-</i>	<i>hommes, etc.</i>	Levita,	redingote.
<i>bres etc,</i>		Botas,	bottes.
		Faja,	ceinture.
Ropage en	hardes. F.	Ropa blanca,	linge. M.
general,		Pañuelo,	mouchoir.
? Tiene U.	Avez-vous	Espada,	épée
mucha, ro-	beau coup de	Biricú,	ceinturon.
pa.	hardes?	Reloj de fal-	montre. F.
Sombrero,	chapeau.	triquera,	
Casaca,	habit. M.	Bolsillos de	goussets.
Chupa,	veste.	los calzones,	
Calzones,	culotte. F.	Pantalón,	pantalón.
Solapas,	revers, M.	Ligas,	jarretières.
Collarín,	collet.	Ojales,	boutonnières.
Forro,	doublure F.	Botones,	boutons.
Faltriquera,	poche.	Peluca,	perruque.
Camisa,	chemise.	Caja,	tabatière.
Chaleco,	gilet.	Manguito,	manchon.
Calzonci-	caleçons.	El bastón,	{ la canne.
illos,			{ le bâton.
		Anteojos,	lunettes. F.



ESPAÑOL.	FRANÇÉS.
Espuelas,	éperons. M.
Quitason,	parasol.
Paraguas,	parapluie.
Navaja de afeitar,	rasoir. M.
Jaboncillo,	savonnette. F.
Pomada,	pommade.
Polvos,	poudre. F.
Peine,	peigne.
Peine de boj,	peigne de buis.
Peine de asta,	peigne de corne.
Peine de marfil,	peigne d'ivoire.
Escarpidor,	démétoir.
<i>Para mujeres,</i>	<i>pour les femmes.</i>
Bata,	robe.
Collar,	collier.
Zarcillos,	boucles d'oreille.
Sortija,	bague.
Pulseras,	bracelets. M.
Mantilla,	mantille,
Enaguas,	jupe de dessous.
Guardapiés,	jupon.
Delantal,	tablier.
Vuelos,	manchettes. F.
Abanico,	éventail.
Tocador,	toilette. F.

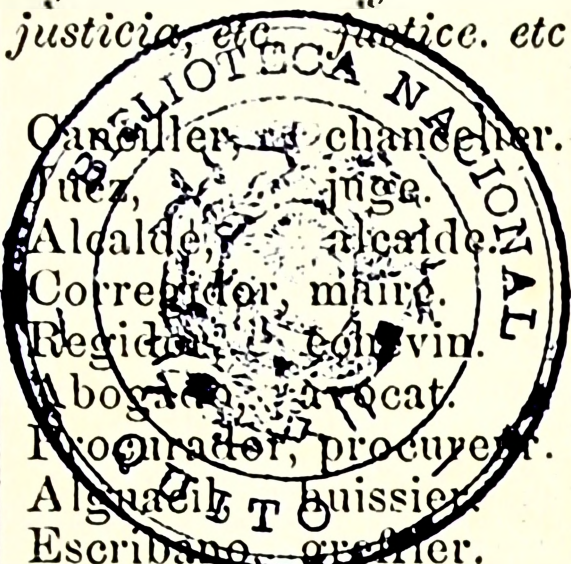
ESPAÑOL.	FRANÇÉS.
Peinador,	peignoir.
Estuche,	étui.
Agua de olor,	eau de senteur.
Agua de azahar,	eau de fleur d'orange.
Lunares,	mouches. F.
Cinta,	ruban. M.
Espejo,	miroir.
Afeite,	du fard.
Arrebol,	du rouge.
Cordón,	cordon.
Lazo,	un nœud.
Alfiler,	épingle. F.
Cepillo,	vergettes F.
Aguja,	aiguille.
Dedal,	dé à coudre.
Tijeras,	ciseaux. M.
Hilo,	fil.
Seda,	soie.
Hebra de hilo,	aiguillée de fil.
Acerico,	pelotte.
Madeja,	écheveau. M.
Devanadera,	dévidoir. M.
Labor,	ouvrage. M.
<i>Paños y telas,</i>	<i>Draps et toiles.</i>
Paño,	drap.
Estofa,	étoffe.
Orilla del paño,	lizière.
Tela,	toile,

ESPAÑOL.	FRANCÉS.	ESPAÑOL.	FRANCÉS.
Muselina,	mousseline.	Sal,	sel. M.
Batista,	batiste.	Vaso,	verre.
Cotonía,	{ toile de coton basin. M.	Salvilla,	plateau. M.
Gasa,		gaze.	Vinajeras,
Indiana,	indiennne.	Salsera,	saucière.
Camelote,	camelot.	Salsa,	sauce.
Barragán,	bourracan.	Aceite,	huile. F.
Felpa,	peluche.	Vinagre,	vinaigre.
Tafetán,	taffetas.	Mostaza,	moutarde.
Bayeta,	bayette.	Ensalada,	salade.
Raso,	satin.	Peregil,	persil.
Damasco,	damas.	Viveres,	vivres.
Tela de seda,	étouffe de soie.	Alimentos,	aliments.
Tejido de oro,	drap d'or.	Provisiones,	provisions.
Tripe,	panne. F.	Almuerzo,	déjeuner.
Terciopelo,	velours.	Comida,	dîner. M.
Sarga,	serge.	Merienda,	goûter. M.
Grana,	écarlate.	Cena,	souper. M.
Ante,	peau. F.	Convite,	repas.
Cordobán,	marroquin.	Convidado,	convive.
<i>La mesa con</i>	<i>La table et le</i>	Huésped,	hôte.
<i>comida,</i>	<i>manger.</i>	Pan,	pain.
		Miga,	mie.
		Migajas,	miettes.
		Corteza,	croûte.
		Harina,	farine.
		Afrecho,	son.
		Rebanada,	tranche de
			pain.
Mantel,	nappe. F.	Pedazo,	morceau.
Servilletas,	serviettes.	Tajada,	tranche.
Toalla,	essuie-main. M.	Guisado,	{ ragoût, fricassée. F.
Cubierto,	couvert.	Asado,	
Tenedor,	fourchette. F.	Carne,	viande.
Cuchara,	cuiller.		
Fuente,	plat. M.		
Plato,	assiette. F.		
Cuchillo,	couteau.		
Salero,	salière. F.		

ESPAÑOL.	FRANCÉS.	ESPAÑOL.	FRANCÉS.
Olla,	pot au feu. M.	Pimienta,	poivre. M.
Caldo,	bouillon.	Canela,	cannelle.
Cocido,	bouilli.	Clavos,	clous de gi- rofle.
Vaca,	bœuf. M.	Azafrán,	safran.
Carnero,	mouton.	Primer cu- bierto,	premier service.
Ternera,	veau. M.	Postres,	dessort.
Tocino,	lard.	Helados,	glaces. F.
Peruil,	jambon.	Bebida,	boisson.
Longaniza,	saucisse.	Vino,	vin.
Morcilla,	boudin. M.	Cerveza,	bière.
Pastel,	pâté.	Vino gene- roso,	vin de li- queur.
Torta,	tourte.	Vino añejo,	vin vieux.
Leche,	lait. M.	„ nuevo,	„ nouveau.
Suero,	petit-lait.	„ blanco,	„ blanc.
Nata,	crème.	„ tinto,	„ rouge.
Sopa de le- che,	soupe au lait.	Aguardien- te,	eau-de-vie. F.
Huevo,	œuf.	Rosoli,	rossolis.
Un par de huevos,	une couple d'œufs.	Café,	café.
Huevos pasa- dos por agua,	des œufs à la coque.	Té,	thé.
Huevos estre- llados,	des œufs sur le plat.	Chocolate,	chocolat.
Tortilla,	omelette.	Jarra,	pot à l'eau. M.
Empanada,	Vol-au-vent.	Botella,	bouteille.
Mantequilla,	beurre. M.	Frasco,	flacon.
Manteca,	sain doux.	Tirabuzón,	tire-bouchon.
Queso,	fromage.	Cesta,	panier. M.
Dulces,	confitures sè- ches.	Canastillo,	corbeille. F.
Almíbares,	confitures li- quides.	Banasta,	manno.
Azúcar,	sucré.	Cántaro,	cruche.
Espcoies,	épices.	Tonel,	tonneau.
		Barril,	baril.
		Cubo para agua,	seau.

ESPAÑOL.	FRANCÉS.	ESPAÑOL.	FRANCÉS.
<i>El Parentesco,</i>	<i>La Parenté.</i>	Cuñada,	belle-sœur.
		Suegro,	beau-père.
		Suegra,	belle-mère.
Padre,	père.	Yerno,	{ gendre.
Madre,	mère.		{ beau-fils.
Hijos,	enfants.	Nuera,	{ bru.
Hijo,	fil.		{ belle-fille.
Hija,	fil.	Esposó,	époux.
Abuelo,	aïeul.	Marido,	mari.
Abuela,	aïeule.	Esposa,	épouse.
Tatarabuelo,	trisäeul.	Matrimonio,	mariage.
Nieto,	petit-fils.	Dote,	dot.
Nieta,	petite-fille.	Padrastro,	beau-père.
Biznieto,	arrière-petit-fils.	Madrastra,	belle-mère.
Nietos,	neveux, descendants.	Hijastro,	beau-fils.
Hermano,	frère.	Hijastra,	belle-fille.
Hermana,	sœur.	Parientes,	parents.
Hermano mayor.	frère aîné.	Padrino,	parrain.
Hermano segundo,	cadet.	Madrina,	marraine.
Tío,	oncle.	Ahijado,	filleul.
Tía,	tante.	Comadre,	commère.
Sobrino,	neveu.	Compadre,	compère.
Sobrina,	nièce.	Herederó,	héritier.
Primo, a,	cousin, e.	Huérfano,	orphelin.
Primo hermano,	cousin germain.	Hijos de primer matrimonio,	enfants du premier lit.
Prima hermana,	cousine germaine.	Viudo,	veuf.
Primo segundo,	cousin issu de germain.	Viuda,	veuve.
Cuñado,	beau-frère.	Viudez,	veuvage.
		Tutor,	tuteur.
		Pupilo,	pupille.
		Bastardo,	batard.
		Hijo natural,	fil.
		Rival,	rival, e.

ESPAÑOL.	FRANCÉS.	ESPAÑOL.	FRANCÉS.
Vecino, a,	voisin, e.	Enviado,	envoyé.
Vecindad,	voisinage. M.	Diputado,	député.
Compañero,	compagnon.	Vasallo,	sujet.
Compañera,	compagne.		
Antepasados,	ancêtres.	<i>Oficiales de</i>	<i>Officiers de</i>
		<i>justicia, etc.</i>	<i>justice. etc.</i>
<i>Dignidades,</i>	<i>Dignités.</i>		
Emperador,	empereur.	Cançiller,	chancelier.
Emperatriz,	impératrice.	Juez,	juge.
Rey,	roi.	Aldalde,	alcalde.
Reina,	reine.	Corregidor,	maire.
Príncipe,	prince.	Regidor,	chevin.
Princesa,	princesse.	Abogado,	avocat.
Presidente,	président.	Procurador,	procurer.
Infante, a.	infant, e.	Alguacil,	huissier.
Duque,	duc.	Escribano,	greffier.
Duquesa,	duchesse.	Secretario,	secrétaire.
Conde,	comte.	Notario,	notaire.
Condesa,	comtesse.	Consejero,	conseiller.
Vizconde,	vicomte.	Consejo,	conseil.
Vizcondesa,	vicomtesse.	Tribunal,	tribunal.
Marqués, a,	marquis, e.	Sala de au-	salle d'au-
Baron, esa,	baron, ne.	diencia,	dience.
Caballero,	gentilhomme	Chanchille-	chancellorio.
Señor,	monsieur.	ría,	
Señora,	dame.	Parlamento,	parlement.
Señorita,	demoiselle.	Cámara del	chambre du
Virey,	vice-roi.	consejo,	conseil.
Gobernador,	gouverneur.	Alcalde de	concierge de
Gobernadora,	gouvernan-	la cárcel,	la prison.
ra,	te.	Carcelero,	geôlier.
Embajador,	ambassadeur.	Pregonero,	crieur public.
Embajadora,	ambassadri-	Verdugo,	bourreau.
ra,	ce.		



ESPAÑOL.	FRANCÉS.	ESPAÑOL.	FRANCÉS.
<i>De la Iglesia, de l'Eglise.</i>		Limosna,	aumône.
Templo,	temple.	Canto llano,	plain-chant.
Capilla,	chapel.	Sermón,	sermon.
Nave de la iglesia.	nef.	Sagrada Escritura,	Sainte Ecri- ture.
Coro,	chœur.	Biblia,	Bible.
Facistol,	lutrin.	Púlpito,	chaire. F.
Sacristía,	sacristie.	Pila del agua bendita.	bénitier. M.
Altar,	autel.	Pila de bautizar,	fonts de bap- tizar, tême. M.
Altar mayor,	{ grand autel. maître-autel.	Hisopo,	{ aspergès. goupillon.
Cáliz,	calice.	Incensario,	encensoir.
Patena,	patène.	Campanario,	clocher.
Corporales,	corporaux.	Campana,	cloche.
Relicario,	reliquaire.	Veleta,	girouette.
Reliquia,	relique.	Claustro,	cloître.
Custodia,	Saint-Sacre- ment.	Cementerio,	cimetière.
Lámpara,	lampe.	Entierro,	enterrement.
Atril,	pupitre.	Ataúd,	{ cercueil. bière. F.
Misal,	missel.	Cruz,	croix.
Misa,	messe.	Hacha,	flambeau.
Misa cantada,	grand' mes- se.	Apagador,	éteignoir.
Misa rezada,	basse-messe.	Cirio,	cierge.
Evangelio,	évangile.	Organo,	orgue.
Rogativa,	prière.	Organista,	organiste.
Novenario,	neuvaine.	<i>Dignidades Dignités éclé- clesiásticas, siastiques.</i>	
Voto,	vœu.	Clero,	clergé.
Sacramento,	sacrement.	Prelado,	prélat.
Bautismo,	baptême.	El papa,	le pape.
Comunión,	communion.		
Viático,	viatique.		
Oleo,	saintes huiles.		

ESPAÑOL.	FRANCÉS.	ESPAÑOL.	FRANCÉS.
Patriarca,	patriarche.	Filosofía,	Philosophie.
Cardenal,	cardinal.	Física,	Physique.
Arzobispo,	archevêque.	Moral,	Morale.
Obispo,	evêque.	Medicina,	Médecine.
Sacerdote,	prêtre.	Cirugía,	Chirurgie.
Diácono,	diacre.	Derecho,	Droit.
Subdiácono,	sous-diacre.	Jurispru-	Jurispruden-
Cabildo,	chapitre.	dencia,	ce.
Deán,	doyen.	Poesía,	Poésie.
Canónigo,	chanoine.	Historia,	histoire.
Racionero,	prébendier.	Matemáti-	Mathémاتي-
Monacillo,	enfant de chœur	cas,	ques.
Cura,	curé.	Aritmética,	Arithmétique.
Abate,	abbé.	Geometría,	Géométrie.
Sacristán,	sacristain.	Algebra,	Algèbre.
Vicario,	vicaire.	Arquitectu-	Architectu-
Abadesa,	abbesse.	ra,	re.
Prior,	prieur.	Astrología,	Astrologie.
Guardián,	gardien.	Astronomía,	Astronomie.
Abadía,	abbaye.	Cronología,	Chronologie.
Priorato,	prieuré.	Tradición,	Tradition.
Comendador	commandeur	Pintura,	Peinture.
Canonicato,	canonicat.	Geografía,	Géographie.
Curato,	cure, F.	Escultura,	Sculpture.
<i>Ciencias y</i>	<i>sciences et</i>	Imprenta,	Imprimerie.
<i>artes, etc.</i>	<i>arts, etc.</i>	Esgrima,	Escrime.
		Danza,	Danse.
Artes libera-	arts libé-	Música,	Musique,
les,	raux.	Escultura,	Écriture.
Arte mecá-	art mécani-	Sabio,	savant.
nico,	que.	Gramático,	grammairien.
Gramática,	Grammaire.	Retórico,	rhétoricien.
Retórica,	Rhétorique.	Filósofo,	philosophe.
Teología,	Théologie.	Físico,	physicien.
		Moralista,	moraliste.

ESPAÑOL.	FRANCÉS.	ESPAÑOL.	FRANCÉS.
Médico,	médecin.	Estañero,	potier d'étain,
Cirujano,	chirurgien.	Espadero,	fourbisseur.
Poeta,	poète.	Carpintero,	menuisier.
Historiador,	historien.	Sillero,	sellier.
Antor,	auteur.	Albañil,	maçon.
Escritor,	écrivain.	Cantero,	tailleur de
Matemáti-	mathémاتي-		pierre.
co,	cien.	Vidriero,	vîtrier.
Aritmético,	arithméticien	Boticario,	apothicaire.
Geómetra,	géomètre.	Confitero,	{ confiturier.
Arquitecto,	architecte.		{ confiseur.
Astrólogo,	astrologue.	Platero,	orfèvre.
Geógrafo,	géographe.	Mercader,	marchand.
Ingeniero,	ingénieur.	Mercader	papetier.
Pintor,	peintre.	de papel,	
Escultor,	sculpteur.	Tendero,	épicier.
Impresor,	imprimeur.	Droguista,	droguiste.
Músico,	musicien.	Herbolario,	herboriste.
Comediante,	comédien.	Ollero,	potier de terre.
Violinista,	violon.	Guantero,	gantier.
Bailarín,	danseur.	Pescador,	pêcheur.
		Pescadero,	poissonnier.
<i>Diferentes</i>	<i>Différents</i>	Cordelero,	cordier.
<i>oficios, etc.</i>	<i>métiers, etc.</i>	Ropero,	fripier.
		Tejedor,	tisserand.
Oficial,	ouvrier.	Barbero,	barbier.
Artista,	artiste.	Cocinero,	cuisinier.
Aprendiz,	apprenti.	Carnicero,	boucher.
Sastre,	tailleur.	Ventero,	{ aubergiste.
Zapatero,	cordonnier.	Hostalero,	{
Sombrerero,	chapelier.	Tabernero,	cabaretier.
Tintorero,	teinturier.	Panadero,	boulangier.
Calderero,	chaudronnier.	Pastelero,	pâtissier.
Herrero,	forgeron.	Arriero,	voiturier.
Cerrajero,	serrurier.	Carretero,	charretier.

ESPAÑOL.	FRANCÉS.	ESPAÑOL.	FRANCÉS.
Postillón,	postillon.	Cepillo,	rabot.
Herrador,	maréchal.	Yunque,	enclume. F.
Tornero,	tourneur.	Fragua,	forge.
Armero,	armurier.	Cuña,	coin. M.
Bordador,	brodeur.	Barrena,	vriille.
Relojero,	horloger.	<i>Reinos y es-</i>	<i>royaumes et</i>
Gravador,	graveur.	<i>tados, etc.</i>	<i>états, etc.</i>
Mercader de joyas.	joailler.	Imperio,	empire.
Tapicero,	tapissier.	República,	république.
Peluquero,	perruquier.	Principado,	principauté.
Librero,	libraire.	Provincia,	province.
Cerero,	cirier.	Ducado,	duché.
<i>Herramientas,</i>	<i>Outils.</i>	Condado,	comté.
Martillo,	marteau.	Marquesado,	marquisat.
Tenazas,	tenailles.	Baronía,	barounie.
Lima,	lime.	Territorio,	territoire.
Hacha,	hache.	Arzobispado,	archevêché.
Buril,	burin.	Obispado,	évêche.
Prensa,	presse.	Diócesis,	diocèse. M.
Pincel,	pinceau.	Isla,	île.
Berbiquí,	villebrequin.	Continente,	continent.
Maceta,	Maillet. M.	Cabo,	cap.
Trinchete,	tranchet.	Golfo,	golfe.
Alesna,	alene.	Estrecho,	détroit.
Clavo,	clou.	Océano,	océan.
Escarpia,	clou à cro- chet.	Africa,	Afrique.
Compás,	compas.	Alemania,	Allemagne.
Regla,	règle.	Alpes,	Alpes.
Cincel,	ciseau.	Amazonas,	Amazones.
Formón,	ciseau.	América,	Amérique.
Sierra,	scie.	Antillas,	Antilles.
		Arabia,	Arabie.
		Archipiélago,	Archipel.

ESPAÑOL.	FRANCÉS.	ESPAÑOL.	FRANCÉS.
Asia,	Asie.	Lepanto,	Lépante.
Asiria,	Assyrie.	Líbano,	Liban.
Atlántico,	Atlantique.	Mancha,	Manche,
Austria,	Autriche.	Mediterrá-	Méditerranée.
Bélgica,	Belge.	neo,	
Bohemia,	Bohème.	Méjico,	Mexique.
Brasil,	Brésil.	Nilo,	Nil.
Bretaña,	Bretagne.	Hungría,	Hongrie.
California,	Californie.	Holanda,	Hollande.
Canadá,	Canada.	Orinoco,	Orénoque.
Canarias,	Canaries.	Persia,	Perse.
Castilla,	Castille.	Perú,	Pérou.
China,	Chine.	Piamonte,	Piémont.
Cochinchina,	Cochinchine	Pireneos,	Pyrénées.
Colombia,	Colombie.	Polonia,	Pologne.
Dinamarca,	Danemark.	Portugal,	Portugal,
Egipto,	Egypte.	Prusia,	Prusse.
Escocia,	Ecosse.	Rhin,	Rhin.
España,	Espagne.	Ródano,	Rhône.
Europa,	Europe.	Rusia,	Russie.
Flandes,	Flandre.	Samaria,	Samarie.
Florida,	Floride.	Siberia,	Sibérie.
Francia,	France.	Sicilia,	Sicile.
Galia,	Gaule.	Siria,	Syrie.
Granada,	Grenade.	Suecia,	Suède.
Grecia,	Grèce.	Suiza,	Suisse.
Groenlandia,	Groënland.	Tartaria,	Tartarie.
Habana,	Havane.	Tesalia,	Thessalie.
Inglaterra,	Angleterre.	Tiber,	Tibre.
Irlanda,	Irlande.	Tigris,	Tigre.
Italia,	Italie.	Turquía,	Turquie.
Jamaica,	Jamaïque.	Vesuvio,	Vésuve.
Japón,	Japon.		
Jordán,	Jourdain.		
Judea,	Judée.		

ESPAÑOL.	FRANCÉS.	ESPAÑOL.	FRANCÉS.
<i>Nombres de naciones,</i>	<i>noms de nations.</i>	Mejicano, a,	mexicain, ne.
Africano, a,	africain, e.	Holandés, a,	holandais, e.
Alemán, a,	allemand, e.	Persa,	persan, e,
Americano, a,	américain, e.	Peruano, a,	péruvien, ne.
Arabe,	arabe.	Piamontés, a,	piémontais, e.
Asiático, a,	asiatique.	Polaco, a,	polonais, e.
Asirio, a,	assyrien, ne.	Portugués, a,	portugais, e.
Ateniense,	athénien, ne.	Prusiano, a,	prussien, ne.
Austriaco, a,	autrichen, ne.	Romano, a,	romain, e.
Belga,	belge.	Ruso, a,	russe.
Bohemio, a,	bohémien, ne.	Samaritano, a,	samaritain, e.
Brasilero, a,	brésilien, ne.	Siciliano, a,	sicilien, ne.
Bretón, a,	breton, ne.	Siracusano, a,	syracusain, e.
Canadiense,	canadien, ne.	Siro, a,	syrien, ne.
Castellano, a,	castillan, e.	Sueco, a,	suédois, e.
Chino, a,	chinois, e.	Suizo, a,	suisse.
Constantinopla,	Constantinople.	Tártaro, a,	tartare.
Egipcio, a,	égyptien, ne.	Tesálico, a,	thessalien, ne.
Escocés, a,	écossais, e.	Toscano, a,	toscan.
Español,	espagnol.	Turco, a,	turc, que.
Europeo, a,	européen, ne.	<i>Ciudades principales,</i>	<i>villes principales.</i>
Francés, a,	français, e.	Atenas,	Athènes.
Genovés, a,	gênois, e.	Barcelona,	Barceloue.
Granadino, a,	grenadin, e.	Berlín,	Berlin.
Griego, a,	grec, que.	Bruselas,	Bruxelles.
Groenlandés, a,	groënlandais, e.	Bernia,	Berne.
Húngaro, a,	hongrois, e.	Burdeos,	Bordeaux.
Inglés, a,	anglais, e.	Dublín,	Dublin.
Irlandés, a,	irlandais, e.	Edimburgo,	Edimbourg.
Italiano, a,	italien, ne.	Estocolmo,	Stocckholm.
Japonés, a,	japonais, e.	Génova,	Gènes.

ESPAÑOL.	FRANCÉS.	ESPAÑOL.	FRANCÉS.
Florenxia,	Florence.	Griego cis-	grec schis-
Hamburgo,	Hambourg.	mático.	matique.
Jerusalén,	Jérusalem.	Mahometano,	mahométan.
Lisboa,	Lisbonne.		
Londres,	Londres.	<i>De una ciu-</i>	<i>d'une ville,</i>
Loreto,	Lorette.	<i>dad, etc.</i>	<i>etc.</i>
Madrid,	Madrid.		
Marsella,	Marseille.	Capital,	capitale.
Martinica,	La Martinique	Puerto,	port.
Mayorca,	Majorque.	Casas,	maisons.
Mesina,	Messine.	Calle,	rue.
Nápoles,	Naples.	Callejuelas,	} petites rues. ruelles.
París,	Paris.		
Petersburgo,	Pétersbourg.	Cuatro esqui-	carrefour M.
Roma,	Rome.	nas.	
Sevilla,	Séville.	Plaza,	place.
Siracusa,	Syracuse.	Callejón sin	cul-de-sac.
Toledo,	Tolède.	salida.	
Tolosa,	Toulouse.	Plazuela,	petite place.
Toscana,	Toscane.	Plaza ma-	grand' pla-
Viena,	Vienne.	yor,	ce.
Varsovia,	Varsovie.	Mercado,	marché.
		Pescadería,	poissonnerie.
<i>Varias reli-</i>	<i>diversas reli-</i>	Tiendas,	boutiques.
<i>giones y sec-</i>	<i>gions et sec-</i>	Iglesia,	église.
<i>tas,</i>	<i>tes.</i>	Parroquia,	paroisse.
		Convento,	couvent.
Cristiano,	chrétien.	Monasterio,	monastère.
Católico,	catholique.	Hospital,	hôpital.
Hereje,	hérétique.	Barrio,	quartier.
Protestante,	protestant.	Arrabal,	faubourg.
Calvinista,	calviniste.	Puente,	pont.
Luterano,	luthérien.	Taberna,	cabaret. M.
Pagano,	païen.	Posada,	} auberge. M.
Judío,	juif.	Hostería,	

ESPAÑOL.	FRANCÉS.	ESPAÑOL.	FRANCÉS.
Colegio,	collége.	<i>De una casa d'une maison</i>	
Academia,	académie.	<i>y sus partes et ses parties.</i>	
Universidad,	université.	<i>etc.</i>	<i>etc.</i>
Correo,	poste. F.	Palacio,	palais.
Fuente,	fontaine,	Palacio de	château.
Carnicería,	boucherie.	campo,	
Matadero,	tuerie. F.	Casa de cam-	maison de
Paseo,	promenade. F.	po,	campagne.
Pasadizo,	passage.	Cimientos,	fondements.
Cárcel,	prison.	Pared,	muraille..
Puertas,	portes.	Muros,	murs.
Empedrado,	pavé.	Rincón,	} coin. M.
Casa del Ayun-	maison de	Esquina,	
tamiento,	ville.	Portal,	portail.
Vecinos de	bourgeois.	Patio,	cour. F.
una ciudad,		Corral,	basse-cour, F.
Vecindad,	bourgeoisie.	Caballeriza,	écurie.
Habitantes,	habitants.	Cochera,	remise.
<i>De un corral d'une maison</i>		Escalera,	escalier. M.
<i>de comedias, de comédie.</i>		Escalones,	marches. F.
Teatro,	theatre.	Alto,	étage.
Orquesta,	orchestre. M.	Goznes,	gonds.
Luneta,	parquet. M.	Postigo,	guichet.
Patio,	parterre.	Puerta fal-	fausse-porte.
Primeros,	premières	sa,	
apuestos,	loges.	Cerradura,	serrure.
Bastidores,	coulisses.	Llave,	clé.
Gradas,	gradins. M.	Candado,	cadena.
Foro,	foyer.	Cerrojo,	verrou.
Vestuario,	loges des ac-	Picaporte,	loquet.
	teurs.	Aldaba,	heurtoir. M.
Telón,	toile. F.	Tejado,	toit.
Decoraciones,	décorations.	Azotea,	terrasse.
		Vivienda,	logement. M.

ESPAÑOL.	FRANCÉS.	ESPAÑOL.	FRANCÉS.
Antecámara,	antichambre	Horno,	four.
Cuarto,	chambre. F.	<i>Muebles de</i>	<i>muebles d'une</i>
Aposento,	appartement.	<i>una casa,</i>	<i>maison.</i>
Cuarto de	chambre gar-	Tapicería,	tapisserie.
posada,	nie.	Mapas,	cartas géo-
Sala,	salle.		graphiques.
Salón,	salon.	Retrato,	portrait.
Dormito-	chambre à	Cuadro,	tableau.
rio,	coucher.	Espejo,	miroir.
Alcoba,	alcove.	Araña,	lustre. M.
Gabinete,	cabinet.	Silla,	chaise.
Librería,	bibliothèque.	Taburete,	tabouret.
Oratorio,	oratoire.	Silla poltrona,	fauteuil M.
Galería,	galerie.	Banco,	banc.
Corredor,	corridor.	Mesa,	table.
Tocador,	toilette. F.	Bufete,	buffet.
Ventana,	fenêtre.	Cofre,	coffre.
Balcón,	balcon.	Caja,	caisse.
Vidrieras,	vitres.	Papelera,	secrétaire. M.
Puerta-vi-	porte vitrée.	Armario,	armoire. F.
driera,		Alacena,	garde-man-
Puerta-ven-	volet. M.		ger. M.
tana,		Maleta,	malle.
Celosía,	jalousie.	Cortinas,	rideaux. M.
Reja,	grille.	Alfombra,	tapis. M.
Despensa,	dépense.	Cama,	lit. M.
Bodega,	cave.	Colgadura,	tenture.
Cocina,	cuisine.	Gergón,	paillasse. F.
Comedor,	salle à man-	Colchón,	matelas.
	ger.	Almohada,	oreiller. M.
Jardín,	jardin.	Almohadón,	coussin.
Pozo,	puits.	Fundas de	taies d'orei-
Común,	commodités. F.	almohadas,	ller.
Palomar,	colombier.		
Gallinero,	poulailler.		

ESPAÑOL.	FRANCÉS.
Un par de sábanas,	une paire de draps.
Manta,	couverture.
Cuna,	berceau.
Orinal,	pot de chambre.
Bacín,	bassin.
Chimenea,	chiminée.
Brasero,	brasier.
Fogón,	fourneau.
Lumbre,	feu. M.
Carbón,	charbon.
Leña,	bois. M.
Tizón,	tison.
Ascuas,	braises.
Llama,	flamme.
Humo,	fumée. F.
Ceniza,	cendre.
Hogar,	foyer.
Fuelles,	soufflet.
Tenazas,	pincettes.
Paleta,	pelle.
Morillos,	chenets.
Hollín,	suie. F.
Pedernal,	pierre à fusil.
Pajuelas,	allumettes.
Eslabón,	briquet.
Yesca,	amadou.
<i>Batería de cocina,</i>	<i>Batterie de cuisine.</i>
Caldero,	chaudrón.
Caldera,	chaudière.
Jarro,	pot.

ESPAÑOL.	FRANCÉS.
Olla,	marmite.
Cobertera,	couvercle. M.
Espumadera,	écumoire,
Un cucharon,	une cuiller à pot.
Tartera,	tourtière.
Cacerola,	casserole.
Sartén,	poêle. F.
Parrillas,	gril. M.
Asador,	broche. F.
Almirez,	mortier.
Mano del almirez,	pilon. M.
Candelero,	chaudelier.
Vela de sebo,	chandelle.
Bugía,	bougie.
Cabo de vela,	bout de chandelle.
Linterna,	lanterne.
Farol,	fallot.
Despabiladeras,	mouchettes.
Escoba,	balai. M.
Rodilla,	torchon. M.
Cepillos para los zapatos,	décrottoires.
<i>De la escuela, de l'école.</i>	
Estudio,	étude. F.
Cátedra,	chaire.
Aula,	clase,
Profesor,	professeur.
Papel,	papier.
Papel de estraza,	papier gris.

ESPAÑOL.	FRANCÉS.	ESPAÑOL.	FRANCÉS.
Pliego,	feuille entière.	Lección,	leçon.
Cuaderno,	cahier.	Asunto,	sujet.
Libro,	livre.	Materia,	matière.
Página,	page.	Obra,	ouvrage. M.
Hoja,	feuille.	Traducción,	traduction.
Tomo,	tome.	Prefacio,	préface. F.
Tinta,	encre.	Dedicatoria,	épître dédicatoire.
Tintero,	encrier.	Verso,	vers.
Pluma,	plume.	Prosa,	prose.
La punta de la pluma,	le bec de la plume.	Arenga,	harengue.
Cortaplumas,	canif.	Gaceta,	gazette.
Polvos,	poudre. F.	Diario,	journal.
Salvadera,	poudrier. M.	Discípulo,	disciple, écolier.
Escribanía,	écritore.		
Oblea,	pain à cacheter.	<i>Empleos de una casa,</i>	<i>emplois d'une maison.</i>
Sello,	cachet.	Amo,	maître.
Lacre,	de la cire d'Espagne.	Ama,	maîtresse.
Lápiz,	crayon.	Criado,	domestique.
Cartera,	porte-feuille.	Criada,	servante.
Carta,	lettre.	Ama de criar,	nourrice.
Esquela,	billet. M.	Ama de llaves,	gouvernante.
Sílaba,	syllabe.	Capellán,	aumônier.
Palabra,	{ parole. { mot. M.	Ayo,	gouverneur.
Frase,	phrase.	Aya,	gouvernante.
Refrán,	proverbe.	Secretario,	secrétaire.
Período,	période. F.	Tesorero,	trésorier.
Estríbillo,	refrain.	Tesorería,	trésorerie.
Acento,	accent.	Caballerizo,	écuyer.
Punto,	point.	Page,	page.
Coma,	virgule.		

ESPAÑOL.	FRANCÉS.	ESPAÑOL.	FRANCÉS.
Ayuda de cámara,	valet de chambre.	Catalina,	Catherine.
Comprador,	pourvoyeur.	Celestino, a,	Celestin, e.
Cocinero, a,	cuisinier, re	Cristina,	Christine
Lacayo,	laquais.	Clara,	Claire,
Cochero,	cocher.	Cecilia,	Cécile.
Portero, }	portier,	Cristóbal,	Cristophe.
Jardinero, }	suisse.	Clemente,	Clément.
	jardinier.	Diego,	Didier.
<i>Nombres de</i>	<i>noms de bap</i>	Dionisio, a,	Denis, e.
<i>pila mas</i>	<i>tême les plus</i>	Domingo,	Dominique.
<i>usados.</i>	<i>usités.</i>	Eduardo,	Edouard.
Adolfo,	Adolphe.	Elías,	Élie.
Adriano,	Adrien.	Eliseo,	Elisée.
Alejandro,	Alexandre.	Emilia,	Emilie,
Antonio,	Antoine.	Emilio,	Emile.
Antonia,	Antoinette.	Emiliano,	Emilien.
Antoñita,	Toinon.	Enrique, ta,	Henri, ette.
Ana,	Anne.	Ester,	Esther,
Anita,	Annette.	Esteban,	Etienne.
Agustín,	Augustin.	Ecequías,	Ezéchias.
Andrés,	André.	Ecequiel,	Ezéchiel.
Augusto,	Auguste.	Felipe,	Philippe.
Bárbara,	Barbe.	Fernando,	Ferdinand.
Belisario,	Bélisaire.	Francisco, a,	François, e.
Basilio,	Basile,	Frazquita,	Fanchon,
Blas,	Blaise.	Federico,	Frédéric.
Bernardo,	Bernard.	Genoveva,	Geneviève.
Benito,	Benoit.	Gervacio,	Gervais.
Camilo, a,	Camille.	Guillermo,	Guillaume.
Carlos,	Charles.	Gustavo,	Gustave.
Carlota,	Charlotte.	Gil,	Gilles.
Carlitos,	Carlot.	Gregorio,	Grégoire.
		Helena,	Hélène.
		Heliodoro,	Héliodore.
		Hércules,	Hercule.

ESPAÑOL.	FRANCÉS.	ESPAÑOL.	FRANCÉS.
Herodes,	Hérode.	Leopoldo,	Léopold.
Hipólito,	Hippolyte.	Lisandro,	Lysandre.
Homero,	Homere.	Lorenzo,	Laurent.
Horacio,	Horace.	Lucas,	Luc, Lucas.
Hortensia,	Hortense.	Lucía,	Lucie.
Hugo,	Hugues.	Luciano,	Lucien.
Ignacio,	Ignace.	Luis, a,	Louis, e.
Inés,	Agnes.	Magdalena,	Madeleine.
Isabel,	{ Isabelle.	Manuel,	Emmanuel.
Isidoro,	{ Elisabeth.	Marcos,	Marc.
Jaime,	Isidore.	Margarita,	Marguerite.
Santiago,	{ Jacques.	María,	Marie.
Javier,	Xavier.	Martín,	Martin.
Jeremías,	Jérémie.	Mateo,	Mathieu.
Jerónimo,	Jérôme.	Matilde,	Mathilde.
Joaquín,	Joachim.	Mauricio,	Maurice.
Jorge,	George.	Maximiano,	Maximien.
José,	Joseph.	Maximiliano,	Maximilien.
Josefina,	Joséphine.	Miguel,	Michel.
Juanita,	Jeannette.	Moisés,	Moïse.
Juan, a,	Je'n, ne.	Nicolás,	Nicolas.
Juanito,	Jeannot.	Nicolasito,	Colas, Colin.
Judit,	Judith.	Nicolasita,	Coiette.
Julia,	Julie.	Octavio,	Octave.
Julio,	Jules.	Olimpia,	Olympie.
Julián, a,	Julien, ne.	Pablo,	Paul.
Justo,	Juste.	Patricio,	Patrice.
Justino, a,	Justin, e.	Paula,	Paula.
Laura,	Laure.	Paulina, a,	Paulin, e.
Lázaro,	Lazare.	Pedro,	Pierre.
León,	Léon.	Pío,	Pie.
Leonardo,	Leonard.	Próspero,	Prosper.
Leoncio,	Leonce.	Quintiliano,	Quintilien.
Leonor,	Eléonor.	Querubín,	Chérubin.
		Ratael,	Raphaël.

ESPAÑOL.	FRANCÉS.	ESPAÑOL.	FRANCÉS.
Ramón,	Raymond.	Fiera,	bête féroce.
Reinaldo,	Renaud.	Bestia de	bête de som-
Remigio,	Remy.	carga,	me.
Roberto,	Robert.	Caballería,	monture.
Roque,	Roch.	León, a,	lion, ne.
Rosa,	Rose.	Leoncito,	lionceau.
Salvador,	Sauveur.	Elefante,	éléphant.
Santos,	Toussaint.	Camello,	chameau.
Sebastián,	Sébastien.	Leopardo,	léopard.
Sofía,	Sophie.	Tigre,	tigre.
Susana,	Suzanne.	Oso, a,	ours, e.
Telémaco,	Télémaque.	Lobo, a,	loup, louve.
Telésforo,	Telesphore.	Lobezno,	louveteau.
Temístocles,	Temistocle.	Corzo,	chevreuil.
Teodoro,	Théodore.	Gamo,	daim.
Teodosio,	Théodose.	Ciervo, a,	cerf, biche.
Teófilo,	Théophile.	Cervatillo,	faon.
Teresa,	Thérèse.	Jabalí,	sauquier.
Timoteo,	Timothee.	Jabalina,	laie.
Tebías,	Tobie.	Colmillos	défenses de
Tomás,	Thomas.	del jabalí,	sauquier.
Ursula,	Ursule.	Lechoncito,	marcassin.
Valentino, a,	Valentin, e.	del jabalí,	
Vicente,	Vincent.	Zorro,	renard.
Víctor,	Victor.	Liebre,	lièvre.
Victoria,	Victoire.	Liebre nueva,	levraut. M.
Virgilio,	Virgile.	Conejo,	lapin.
Zacarías,	Zacharie.	Castor,	castor.
Zaqueo,	Zachée.	Ganado,	bétail.
Zoilo,	Zoile.	Toro,	taureau.
		Buey,	boeuf.
<i>De los ani-</i>	<i>des animaux.</i>	Vaca,	vache.
<i>males,</i>		Ternero,	veau.
		Caballo,	cheval.
Bestia,	bête.	Potro,	poulain.

ESPAÑOL.	FRANCÉS.	ESPAÑOL.	FRANCÉS.
Yegua,	jument.	Perro de aguas,	barbet.
Caballo de tiro,	cheval de trait.	Alano,	dogue.
Caballo nuevo,	— neuf.	Perdiguero,	chien cou- chant.
— de posta,	— de poste.	Sibueso,	chien courant.
— de muda,	— de relais.	Perro de falda,	épagneul.
— de alqui- ler,	— de loua- ge.	Trailla de perros,	meute de chiens.
— viej	{ vieux cheval une rosse.	Gato, a,	chat, te.
— asom- bradizo,	— ombra- geux.	Rata,	rat.
— desbo- cado,	— sans bou- che.	Ratón,	souris.
— trope- zón,	— qui bron- che.	Ratonera,	souricière.
— falso,	— rétif.	Erizo,	bérissou,
Macho,	mulet.	Topo,	Taupe. F.
Mula,	mule.	<i>Cosas perte- cosas qui necientes á appartient las bestias. aux bêtes.</i>	
Burro,	âne.	Rebaño,	troupeau.
Borrica,	bourrique.	Cuero,	cuir.
Borriqui- llo,	ânon, bour- riquet.	Lana,	laine.
Oveja,	brebis.	Astas.	cornes.
Carnero,	mouton.	Casco,	{ sabot. corne du pied.
Cordero,	agneau.	Cerdas,	le crin, soie.
Cabro, a,	boac, chèvre.	Pié, mano,	pied.
Cabruto,	chevreau.	Coia,	queue.
Cochino, a,	cochon, truie	Hocico,	museau, groin,
Lechón,	cochon de lait.	Pastor,	berger.
Mono, a,	singe, guenon.	Cabrero,	chevrier.
Perro, a,	chien, ne.	Vaquero,	vacher.
Mastín,	matin.	Cuadra,	étable.
Galgo,	levrier.	Pesebre,	crèche. F.
Galga,	levrette.	Aprisco,	parc,

ESPAÑOL.	FRANCÉS.	ESPAÑOL.	FRANCÉS.
Cayado,	houlette. F.	Ruiseñor,	rossignol.
Albarda,	bât. M.	Urraca,	pie.
		Papagayo,	perroquet.
<i>De las aves, des oiseaux.</i>		Buho,	hibou.
		Murciélago,	chauve souris. F.
Ave de ra-	oiseau de	Golondrina,	hirondelle.
piña,	proie.	Ala,	aile.
Aguila,	aigle. M.	Pluma,	plume.
Agnilucho,	aiglon.	Cresta,	crête.
Avestruz,	autruche.	Pico,	bec.
Cigüeña,	cigogne.	Rabadilla,	croupion. M.
Halcón,	faucon.	Nido,	nid.
Buitre,	vautour.	Jaula,	cage.
Grulla,	grue.	Pajarera,	volière.
Gavilán,	épervier.	Liga,	glu.
Cuervo,	corbeau.	Red,	filet.
Volatería,	volaille.	Pajarero,	oiseleur.
Gallo, ina,	coq, poule.	Trampa,	piège.
Pollo,	poulet.		
Capón,	chapon.	<i>Insectos,</i>	<i>insectes.</i>
Polla,	pouiarde.		
Pavo,	dindon.	Reptil,	reptile.
Pavo real,	paon.	Serpiente,	serpent. M.
Pichón,	pigeon.	Culebra,	ceuleuvre.
Pichoncito,	pigeonnean.	Vívora,	vipère.
Paloma,	colombe.	Rana,	grenouille.
Tórtola,	tourterelle.	Sapo,	crapaud.
Perdiz,	perdrix.	Lagarto,	lézard.
Cordoniz,	caille.	Escorpión,	scorpion.
Ganso,	oie.	Caracol,	limaçon.
Pato,	canard.	Gusano,	ver.
Hembra del pato,	cane.	„ de seda,	„ à soie.
Gorrión,	moineau,	Araña,	araignée.
Canario,	serin.	Oruga,	chenille.
Mirlo,	merle,		

ESPAÑOL.	FRANCÉS.	ESPAÑOL.	FRANCÉS.
Hormiga,	fourmi.	Anzuelo,	hameçon.
Cigarra,	cigale.	Cebo,	appât.
Langosta,	sauterelle.	Concha,	écaille.
Pulga,	puce.	Escamas,	écailles.
Piojo,	pou.	Espinas,	arêtes.
Liendres,	lentes.	Agallas,	ouies.
Chinche,	punaise. F.	Aletas,	nageoires.
Mosca,	mouche.	<i>Minerales,</i>	<i>minéraux.</i>
Mosquito,	cousin.	Mina,	Mine.
Sanguijuela,	sangsue.	Mineral,	minéral.
Abeja,	abeille.	Metal,	métal.
Aguijón,	aiguillon.	Oro,	or.
Enjambre,	essaim.	Plata,	argent. M.
Colmena,	ruche.	Cobre,	cuivre.
Miel,	miel. M.	Hierro,	fer.
Abispa,	guêpe.	Acero,	acier.
Mariposa,	papillon.	Estaño,	étain.
Escarabajo,	escarbot.	Plomo,	plomb.
<i>Pescados,</i>	<i>poissons.</i>	Hoja de lata,	fer-blanc.
Ballena,	baleine.	Pidra imán,	Pierre d'ai- mant.
Delfín,	dauphin.	Azogue,	vif-argent.
Atún,	du thon.	Azufre,	soufre.
Salmón,	du saumon.	Antimonio,	antimoine.
Trucha,	truite.	Vitriolo,	vitriol.
Anguila,	anguille.	Arsénico,	arsenic.
Cangrejo,	écrevisse. F.	Diamante,	diamant.
Ostras,	huitres.	Rubí,	rubis.
Tortuga,	tortue.	Esmeralda,	émeraude.
Sardina,	sardine.	Perla,	perle.
Arenque,	hareng.	Topacio,	topaze.
Bacalao,	morue sèche.	Agata,	agate.
Pesca,	pêche.	Cristal,	cristal.
Caña de pescar,	ligne à pê- cher.		

ESPAÑOL.	FRANCÉS.	ESPAÑOL.	FRANCÉS.
Mármol,	marbre.	Foso,	fossé.
Alabastro,	albâtre.	Arena,	sable. M.
Jaspe,	jaspe.	Piedra,	pierre.
<i>Gomas y per-</i>	<i>gommes et</i>	— de amolar,	— à aiguiser
<i>fumes.</i>	<i>parfums</i>	— de toque,	— de touche
Pez,	poix.	Teja,	tuile.
Alquitrán,	goudron.	Cal,	chaux.
Resina,	résine.	Ladrillo,	brique. F.
Ambar,	ambre. F.	Pizarra,	ardoise.
Mirra,	mirrhe.	Guijarro,	caillou.
Incienso,	encens.	Barro,	argile. F.
<i>Del campo y</i>	<i>de la cam-</i>	Greda,	craie.
<i>agricultura,</i>	<i>pagne et de</i>	Selva,	forêt.
<i>l'agriculture.</i>		Bosque,	bois.
Lugar,	village, endroit	Desierto,	désert.
Aldea,	{ hameau.	Arbol,	arbre.
Granja,	{ petit village.	Arbolito,	arbrisseau.
Quinta,	métairie.	Tronco,	tronc.
Montaña,	ferme.	Rama,	branche.
Hondo,	métairie.	Pimpollo,	rejeton.
Laguna,	ferme.	Savia,	sève.
Cenagal,	bourbier.	Mata,	buisson. M.
Llanura,	plaine.	Campo,	champ.
Valle,	vallée. F.	Estiércol,	fumier.
Cueva,	caverne.	Yerba,	herbe.
Falda de un	le bas d'une	Simiente,	graine.
monte,	montagne.	Raíz,	racine.
Colina,	colline.	Legumbre,	légume. M.
Prado,	pré.	Cebada,	orge.
Seto,	haie. F.	Avena,	avoine.
		Trigo,	blé.
		Centeno,	seigle.
		Espiga,	épi. M.
		Granos,	grains.
		Paja,	paille.

ESPAÑOL.	FRANCÉS.	ESPAÑOL.	FRANCÉS.
Cosecha,	récolte.	<i>Verduras y</i>	<i>Verdures et</i>
Viña,	vigne.	<i>legumbres.</i>	<i>légumes.</i>
Racimo,	grappe.	Col,	chou.
Carro,	chariot.	Repollo,	chou pommé.
Rueda,	roue.	Lechuga,	laitue.
Eje,	essieu.	Cebolla,	ognon. M.
Yugo,	joug.	Ajos,	ail.
Látigo,	fouet.	Alcachofa,	artichaut. M.
Campesino,	paysan.	Rábano,	rave. F.
Trabajador,	ouvrier.	Espinaca,	épinard. M.
Jornalero,	journalier.	Coliflores,	choux-fleurs.
Labrador,	laboureur.	Espárrago,	asperge. F.
Segador,	moissonneur.	Apio,	céleri.
Carretero,	charretier.	Zanahoria,	carotte.
Vendimiador,	vendangeur.	Chicoria,	chicorée.
Arado,	charrue. F.	Seta, hongo,	champignon.
Azadón,	pioche. F.	Lenteja,	lentille.
Pala,	pelle.	Guisante,	pois.
Surco,	sillon.	Haba,	fève.
Guadaña,	faux.	Judía,	haricot. M.
Hoz,	faucille.	Nabo,	navet.
Harnero,	crible.	Cardo,	carde. F.
Era,	aire.	Pepino,	concombre.
Jardín,	jardin.	Calabaza,	citrouille.
Huerta,	jardin potager.	Melón,	melon.
Cercado,	clos.	Patata,	pomme de terre.
Alameda,	avenue.	Acedera,	oseille.
Emparrado,	berceau.	Peregil,	persil.
Parra,	treille.	Yerba buena,	baume. M.
Fuente,	fontaine.	Tomillo,	thym.
Caño,	tuyau.	Ortiga,	ortie.
Surtidor,	jet d'eau.	Yerba buena,	ciguë.
Planta,	plante.	Salvia,	sauge.
Hoja,	feuille.	Anís,	anis.

ESPAÑOL.	FRANCÉS.	ESPAÑOL.	FRANCÉS.
Malva,	mauve.	Uva,	raisin. M.
<i>Flores,</i>	<i>fleurs.</i>	Pasas,	raisins secs.
Ramillete,	bouquet.	Dátil,	datte. F.
botón,	bouton.	Naranja,	orange.
Rosa,	rose.	Limón,	limon, citron.
Clavel,	œillet.	Nuez,	noix.
Alhelí,	giroflée. F.	Avellana,	noisette.
Azucena, lirio, lis.		Fresa,	fraise.
Tulipán,	tulipe. F.	Aceituna,	olive.
Jasmín,	jasmin.	Castaña,	châtaigne.
Jacinto,	jacinthe. F.	Nispero,	néfle. F.
Amaranto, amarante. F.		Almendra,	amande.
Violeta,	violette.	Piña,	pomme de pin.
Trinitaria,	pensée.	<i>Arboles y ar-</i>	<i>arbres et ar-</i>
Girasol,	tournesol.	<i>bolillos,</i>	<i>brisseaux.</i>
Azahar,	fleur d'orange.	Peral,	poirier.
<i>Diferentes gé-</i>	<i>Différents</i>	Manzano,	pommier.
<i>neros de fru-</i>	<i>genres de</i>	Higuera,	figuier.
<i>ta,</i>	<i>fruits.</i>	Palmera,	palmier.
Fruta,	fruit. M.	Naranjo,	oranger.
Pera,	poire.	Nogal,	noyer.
Manzana,	pomme.	Pino,	pin.
Albaricoque,	abricot.	Encina,	chêne.
Melocotón,	} pêche.	Fresno,	frêne.
Albérchigo,		Olmo,	orme.
Ciruela,	prune.	Tilo,	tilleul.
Cereza,	cerise.	Chopo,	aulne.
Higo,	figue. F.	Alamo,	peuplier.
Granada,	grenade.	Laurel,	laurier.
Membrillo,	coing.	Mirto,	myrte.
Mora,	mure.	Sáuco,	sureau.
		Espino,	épine.
		Retama,	genêt. M.

ESPAÑOL.	FRANCÉS.	ESPAÑOL.	FRANCÉS.
Hiedra,	lierre. M.	Orilla,	bord. M.
Junco,	jonc.	Canal,	canal.
Caña,	roseau.	Mar	mer. F.
Zarza,	ronce, épine.	Brazo de,	bras de
Ciprés,	cyprès.	mar,	mer.
Cedro,	cèdre.	Golfo,	golfe.
		Estrecho.	détroit.
<i>Cosas pertenecientes á la fruta,</i>	<i>choses appartenantes au fruit.</i>	Bahía,	baie.
		Lago,	lac.
		Calma,	calme. M.
		Tormento,	tempête.
Palillo de pera, etc.	queue: F.	El viento en popa.	le vent en poupe.
Troncho,	trognon.	Viento contrario,	vent contraire.
Pepita,	pepin. M.	Embarcación,	bâtiment. M.
Hueso,	noyau.	Fragata,	frégate.
Cáscara de, —árbol,	écorce de. — arbre.	Navío,	navire, vaisseau.
—naranja.	— orange.	Navío mercante,	vaisseau marchand.
—guisante,	cosse de pois.	Galera,	galère.
—judías,	— haricots.	Barco.	barque. F.
— melón,	côte de melon	Paquebote,	paquebot.
— nuez,	coquille de noix	Chalupa,	chaloupe.
— avellana,	— noisette.	Barca,	bateau.
<i>Del agua, del mar, y navíos,</i>	<i>de l'eau, de la mer, et des vaisseaux.</i>	Aparejos de un navío.	agrès.
Manantial,	source. F.	Anclas,	ancres.
Estanque,	étang.	Mástil,	mât.
Torrente,	torrent.	Velas,	voiles.
Río,	rivière. F.	Gavia,	hune.
Arroyo,	ruisseau.	Cables,	câbles.
Ribera,	rivage.	Maromas,	cordes.
		Proa,	proue.

BIBLIOTECA NACIONAL
QUITO ECUADOR

ESPAÑOL.	FRANCÉS.	ESPAÑOL.	FRANCÉS.
Armador,	armateur.	— alazán,	— alezan.
Pirata,	pirate.	— rucio,	— roux.
Corsario,	corsaire.	Freno,	bride. F.
Tripulación,	équipage.	Bocado,	mors.
Marinero,	matelot.	Barbada,	gourinette.
Barquero,	batelier.	Riendas,	rènes.
Remos,	rames. F.	Cincha,	sangle.
Piloto,	pilote.	Silla,	selle.
Timón,	gouvernail.	Fundas,	fontes des pistolets.
Brújula,	boussole.	Gualdrapa,	housse
<i>Viaje y ca-</i>	<i>voyage et</i>	Caparazón,	caparaçon.
<i>mino,</i>	<i>chemin.</i>	Pretal,	poitrail.
Camino real,	chemin ro- yal.	<i>Pesos y me-</i>	<i>Poids et me-</i>
Calzada,	chaussée.	<i>didas.</i>	<i>asures.</i>
Atajo,	chemin de tra- verse.	Grano,	grain.
Senda,	sentier. M.	Adarme,	gros.
Carril,	ornière. F.	Onza,	once.
Carruaje,	voiture.	Cuarterón,	quarteron.
Coche,	carrosse.	Libra,	livre.
Calesa,	calèche.	Quintal,	quintal.
Carreta,	charrete.	Gramo,	gramme.
Galera,	chariot couvert.	Fanega,	boisseau.
Diligencia,	diligence.	Media fane- ga,	demi-bois- seau.
<i>El caballo le cheval et</i>		Celemín,	setier.
<i>con sus jaeces, ses harnai.</i>		Cuartillo,	demi-setier.
Caballo bayo,	cheval bai	Azumbre,	pinte. F.
— castaño,	— bai-brun.	Medio azum- bre,	chopine. F.
— tordo,	— gris-pom melé.	Pellejo,	oultre. E.
		Ponel,	tonneau.
		Cuba,	cuve.

ESPAÑOL.	FRANCÉS.	ESPAÑOL.	FRANCÉS.
Litro,	litre.	<i>Diversiones</i>	<i>divertisse</i>
Línea,	ligne.	<i>y juegos,</i>	<i>ments et jeux.</i>
Pulgada,	pouce.	Billar.	billard.
Pié,	pied,	Bolas de	billes.
Paso,	pas.	trucos,	
Toesa,	toise,	—de ajedrez	—d'échecs.
Vara,	aune; verge.	Tablero	damier.
Cuarta,	quart. M.	de damás,	
Milla,	mille. M.	Cubilete,	cornet.
Legua,	lieue.	Peón,	pion.
Metro,	mètre.	Dama,	dame.
Esterio.	stère.	Dado,	dé.
<i>Monedas.</i>	<i>monnaies.</i>	Rita, lotería,	loterie.
Pieza,	pièce.	Naipes,	cartes.
Cuarto,	quart.	Baraja,	jeu de cartes.
Ochavo,	ochavo.	Un as,	un as.
Real,	real.	El rey,	le roi.
Dos reales,	deux réaux.	El caballo,	la dame,
Peseta,	piécette.	La sota,	le valet,
Peso,	piastre. F.	Las bazas,	les mains.
Peso fuerte,	piastre forte.	Palos,	couleurs. F.
Ducado,	ducat.	Oros,	carreau.
Doblón,	doublon.	Copas,	cœur. M.
Luis,	louis.	Espadas,	pique. M.
Guinea,	guinée.	Bastos,	trèfle.
Sueldo,	sou.	Un tanto,	un point.
Franco,	franc.	A pares y	á pair ou non.
Libra ester-	livre sterling.	nones,	
lina,		Juego de	jeu de balle.
Chelín,	schelling.	pelota,	
		—de bolos,	— de quilles.
		Volante,	volant.
		Peonza,	toupie. F.
		Bola,	boule.

ESPAÑOL.	FRANCÉS.	ESPAÑOL.	FRANCÉS.
<i>Ejercicios,</i>	<i>exercices.</i>	Oficial,	officier.
Paseo,	promenade. F.	General,	général.
Salto,	saut,	Teniente	lieutenant-gé-
Carrera,	course.	general,	néral.
Caza,	chasse.	Mariscal de	maréchal de
Manejo,	manège.	campo,	camp.
Canto,	chant.	Brigadier,	brigadier.
		Coronel,	colonel.
		Teniente	lieutenant-co-
		coronel,	lonel.
<i>Instrumentos de música,</i>	<i>instruments de musique,</i>	Comandan-	commandant.
		te,	
		Sargento	major.
		mayor,	
Violín,	violon.	Capitán,	capitaine.
Violón,	{ viole. F.	Teniente,	lieutenant.
	{ basse de viole	Subtenien-	sous-lieute-
Guitarra,	guitarre.	te,	nant.
Bandolín,	mandoline. F	Ayudante	aide-major.
Clave,	clavecin,	mayor,	
Harpa,	harpe.	Alférez,	enseigne.
Flauta,	flûte.	—de caba-	cornette.
Trompeta,	trompette.	llería,	
Clarín,	clairon.	Oficial gra-	officier bre-
Oboe,	hautbois.	duado de,	veté de. . . .
Pífano,	fifre.	Capitán	capitaine bre-
Bajón,	basson	graduado	veté de colo-
Gaita,	cornemuse.	de coronel,	nel.
Caramillo,	flageolet.	Plana mayor,	état-major.
		Sargento,	sergent.
		—de caba-	maréchal-des-
<i>Terminos militares,</i>	<i>Termes mili-</i>	llería,	logis.
	<i>taires.</i>	Cabo,	caporal.
		—de caba-	brigadier.
Militar,	militaire.	llería,	

ESPAÑOL.	FRANCÉS.	ESPAÑOL.	FRANCÉS.
Soldado,	soldat.	de á caballo,	
—de caba-	cavalier,	Destaca-	détachement
llería,		mento,	
Dragón,	dragon.	Una partida,	un parti.
Fusilero,	fusilier.	Un puesto,	un poste.
Granadero	grenadier.	Convoy,	convoi.
Gastador,	ouvrier.	Artillería,	artillerie,
Tambor,	tambour.	Viveres,	vivres.
Timbalero,	timbalier.	Munición,	munition.
Trompeta,	trompette.	Bagage,	bagage,
Artillero,	canonnier,	Desfiladero,	défilé,
Minador,	mineur.	Paso,	passage.
Ejército,	armée. F.	Emboscada,	embuscade.
Armada.	— navale.	Escaramu-	escarmou-
Caballería,	cavalerie.	za,	che.
Infantería,	infanterie.	Ataque,	attaque. F.
Escuadrón,	escadron.	Combate,	combat.
Batallón,	bataillon.	Batalla,	bataille.
Regimiento,	régiment.	sitio,	siège.
Compañía,	compagnie.	Victoria,	victoire.
Estandarte,	étendard.	Derrota,	déroute.
Bandera,	drapeau. M.	Asalto,	assaut.
Filas,	rangs. M.	Toma de	prise d' une
Campo,	camp.	una ciudad,	ville.
Tienda,	tente.	Capitulación,	capitulation.
Campo vo-	camp volant.	Saqueo,	pillage.
lante.		Tregua,	trêve.
Cuartel ge-	quartier-gé-	Paz,	paix.
neral,	néral.	Recluta,	recrue.
Cuartel,	quartier.	Revista,	revue.
Cuerpo de	corps —de—	Reforma,	reforme.
guardia,	garde.	Paga,	paye.
Garita,	guérite.	El pre,	le pré.
Centinela,	sentinelle. F.	Rancho,	chambrec. F.
Centinela	vedette.	Maniobra,	manœuvre.

BIBLIOTECA NACIONAL
 QUITO, ECUADOR

ESPAÑOL.	FRANCÉS.
Escuadra,	escadre.
Flota,	flotte.
Almirante,	amiral.
Jefe de escuadra,	chef d'escadre.
Batalla naval,	combat naval.
<i>De las armas,</i>	
<i>des armes</i>	
Arma ofensiva,	arme offensive.
-defensiva,	-défensive.
-de fuego,	-á feu.
Fusil,	fusil.
Escopeta,	-de chasse.
Pistola,	pistolet. M.
Cañón,	canon,
Cureña,	affut. M.
Boca del cañón,	embouchure du canon.
Culebrina	coulevrine.
Bomba	bombe.
Granada,	grenade.
Mortero,	mortier.
Pólvora,	poudre.
Bala,	balle.
-de cañón,	boulet.
Lanza,	lance.
Alabarda,	hallebarde.
Hacha,	hache.
Arco,	arc.
Flecha,	flèche.
Carcaj,	carquois.
Espada,	épée.

ESPAÑOL.	FRANCÉS.
Puño,	poignée. F.
Pomo,	pommeau.
Guarnición,	garde.
Hoja,	lame.
Punta,	pointe.
Vaina,	fourreau, M.
La contera,	le bout du fourreau.
Sable,	sabre.
Alfange,	cimeterre.
Puñal,	poignard.
Bayoneta,	baïonnette.
Coraza,	cuirasse.
Casquete,	casque.
Escudo,	écu.
Honda,	fronde.
<i>De la fortificación,</i>	
<i>de la fortification.</i>	
Plaza de armas,	place d'armes.
Fuerte,	fort.
Castillo,	château.
Fortaleza,	forteresse.
Ciudadela,	citadelle.
Torre,	tour.
Muralla,	rempart. M.
Almenas,	crénaux. M.
Baluarte,	bastion.
Parapeto,	parapet.
Caballero,	cavalier.
Puente levadizo,	pont—levis.
Foso,	fossé.

ESPAÑOL.	FRANCÉS.	ESPAÑOL.	FRANCÉS.
Esplanada,	esplanade.	Paciencia,	patience.
Reducto,	redoute. F.	Constancia,	constance.
Trinchera,	tranchée.	Clemencia,	clémence.
Batería,	batterie.	Reconoci-	reconnaissance
Fagina,	fascine.	miento,	ce. F.
Brecha,	brèche.	Honestidad,	honnêteté.
Almacén,	magasin.	Docilidad,	docilité.
Casamata,	casemate.	Amistad,	amitié.
<i>Virtudes y</i>	<i>vertus et vi-</i>	Sagacidad,	sagacité.
<i>vicios,</i>	<i>ces.</i>	Fidelidad,	fidélité.
Defecto,	défaut.	Cortesía,	politesse.
Imperfección	imperfection	Atrevimiento	hardiesse. F.
Buenas pren-	bonnes qua-	Aborreci-	horreur. F.
das,	lité.	miento,	
Prudencia,	prudence.	Malicia,	malice.
Justicia,	justice.	Locura,	folie.
Fe,	foi.	Astucia,	ruse.
Esperanza,	espérance.	Envidia,	envie.
Caridad,	charité.	Bribonería,	friponnerie.
Bondad,	bonté.	Fraude,	fraude. F.
Pureza,	pureté.	Codicia,	convoitise.
Castidad,	chasteté.	Intriga,	intrigue.
Modestia,	modestie.	Mentira,	mensonge. M.
Pudor,	pudeur. F.	Prodigalidad,	prodigalité.
Vergüenza,	honte.	Avaricia,	avarice.
Timidez,	timidité.	Temeridad,	témérité.
Generosidad,	générosité.	Ociosidad,	oisiveté.
Liberalidad,	libéralité.	Holgazanería,	fainéantise
Frugalidad,	frugalité.	Placer,	plaisir.
Verdad,	vérité.	Inconstancia,	inconstance.
Industria,	industrie.	Descuido,	négligence. F.
Economía,	économie.	Pereza,	paresse.
Ahorro,	épargne. F.	Porfía,	opiniâtreté.
		Ingratitud,	ingratitude.
		Maldad,	méchanceté.

ESPAÑOL.	FRANCÉS.
Infamia,	infamie.
Soberbia,	orgueil. M.
Imprudencia,	imprudence
Cobardía,	lâcheté.
Incredulidad,	incrédulité
Desesperación,	désespoir. M.
Glotonería,	gourmandise
Borrachera,	ivrognerie.
Lujo,	luxe.
Ambición,	ambition.
Impiedad,	impiété.
Homicidio,	homicide.
Robo,	vol.
Motín,	révolte. F.
Traición,	trahison.
Cicatería,	mesquinerie.
Murmuración,	médisance.
Perfidia,	perfidie.
Capricho,	caprice.
<i>Personas viciosas,</i>	<i>personnes vicieuses.</i>
Bribón,	vaurien.
Pícaro,	coquin.
Travieso,	méchant.
Libertino,	libertin.
Tramposo,	trompeur.
Ratero,	filou.
Pendenciero,	querelleur.
Ladrón,	voleur.
Brujo, a,	sorcier, ère.
Holgazán,	fainéant.
Vagamundo,	vagabond.
Tunante,	gueux.

ESPAÑOL.	FRANCÉS.
Goloso,	gourmand.
Jugador,	joueur.
Hipócrita,	hypocrite.
Usurero,	usurier.
Avaro,	avare.
Mezquino,	mesquin.
Presumido,	présomp- tueux, fat.

VERBOS, VERBES.

Del estudio, de l'étude.

Estudiar,	étudier.
Aprender,	<i>apprendre.</i> (1).
— de memo- ria,	— par cœur.
Aplicarse,	s'appliquer.
Enseñar,	enseigner.
Criar,	élever.
Dar lec- ción,	{ donner leçon. { <i>prendre leçon.</i>
Instruir,	<i>instruire.</i>
Inventar,	inventer.
Componer,	composer.
Leer,	<i>lire.</i>
Escribir,	<i>écrire.</i>
Doblar una carta,	plier une let- tre.
Cerrar —	cacheter —
Poner el so- bre escrito,	<i>mettre l'adres- se.</i>

(1) Los verbos en itálica son irregulares.

ESPAÑOL.	FRANCÉS.	ESPAÑOL.	FRANCÉS.
Firmar,	signer.	Platicar,	causer.
Enmendar,	corrigir.	Conversar,	converser.
Errar,	se tromper.	Avisar,	avertir.
Borrar,	effacer.	Mandar,	commander.
Retocar,	retoucher.	Ordenar,	ordonner.
Traducir,	<i>traduire.</i>	Confesar,	avouer.
Copiar,	copier.	Asegurar,	assurer.
Transcribir,	<i>transcrire.</i>	Negar,	nier.
Criticar,	critiquer.	Desapro-	désapprou-
Empezar,	commencer.	bar,	ver.
Continuar,	continuer.	Defender,	défendre.
Acabar,	finir, achever.	Volver por	<i>prendre le par-</i>
Perfeccio-	perfection-	uno,	de quelqu'un.
nar,	ner.	Regañar,	grouder.
Saber,	<i>savoir.</i>	Disputar,	disputer.
Acordarse,	<i>se souvenir,</i>	Reñir,	quereller.
Olvidarse,	s'oublier.	Raciocinar,	raisonner.
<i>Del hablar,</i>	<i>du parler.</i>	Murmurar,	<i>médire.</i>
Pronunciar,	prononcer.	Hablar en-	marmoter.
Decir,	<i>dire.</i>	tre dientes,	
Arengar,	haranguer.	Ganguear,	{ parler du nez
Charlar,	babiller.		{ nasiller.
Gritar,	crier.	Tartamudear,	bégayer.
Dar voces.	<i>faire des cris</i>	Titubear,	balbutier.
Recitar,	reciter.	<i>Del comer</i>	<i>du manger et</i>
Relacionar,	rappporter.	<i>y beber,</i>	<i>du boire.</i>
Detallar,	détailler.	Tener ape-	<i>avoir appétit.</i>
Contar,	conter.	tito,	
Callar,	<i>se taire.</i>	— sed,	— soif.
Publicar,	publier.	— indiges-	— une indi-
Llamar,	appeler.	tión,	gestion.
Preguntar,	demander.	Comer,	manger.
Interrogar,	interroger.	Beber,	<i>boire.</i>
Responder,	répondre.	Mascar,	mâcher.

ESPAÑOL.	FRANCÉS.	ESPAÑOL.	FRANCÉS.	
Tragar,	} avaler.	Vivir,	<i>vivre.</i>	
Scrber.		Engordar,	engraisser.	
Probar,	gouter.	Endaquecerse,	maigrir.	
Partir pan,	couper du pain		Casarse,	se marier.
Trinchar,	découper.	Parir,	accoucher.	
Ayunar,	jeûner.	Enviudar,	devenir veuf ó veuve.	
Almorzar,	déjeuner.	Envejecer,	vieillir.	
Comer,	dîner.	Morir,	<i>mourir.</i>	
Merendar,	gouter.	Sepultar,	ensevelir.	
Cenar,	souper.	Embalsamar,	embaumer.	
Convidar,	inviter quel-	Enterrar,	enterrer.	
á uno,	qu'un.	Heredar,	hériter.	
Hacer dieta,	<i>faire</i> diète.	Resucitar,	ressusciter.	
Comer fue-	manger en			
ra de casa,	ville.	<i>Del vestir,</i>	<i>du vêtement.</i>	
Echar un	boire un coup.			
trago,		Vestirse,	s'habiller.	
Echar de	verser à boi-		Desnudar-	se déshabi-
beber,	re.		se,	ller.
Alimentar,	nourrir.		Mudarse	se changer.
Dar mesa,	donner la ta-		de ropa,	
	ble.		Calzarse,	se chausser.
Guisar,	} accommoder.	Descalzar-	se déchaus-	
		fricasser.	se,	ser.
	<i>faire</i> la cuisine		Afeitarse,	} se raser.
Servir,	servir.			
Lamer,	lécher.		Lavarse,	se laver.
Chupar,	sucrer.		Bañarse,	se baigner.
Hartarse,	se rassasier.			
			Peinarse,	} se peigner,
<i>Acciones de</i>	<i>actions de</i>		Echarse pol-	se poudrer.
<i>la vida,</i>	<i>la vie.</i>		vos,	
Nacer,	<i>naitre.</i>		Arrebolarse,	se farder.
Bautizar,	baptiser,		Abotonarse,	se boutonner.
Crecer,	<i>croitre.</i>			

ESPAÑOL.

FRANCÉS.

ESPAÑOL.

FRANCÉS.

Abrocharse, s'agraffer.
Embozarse, s'envelopper
dans le manteau
Arroparse, se *couvrir*.
Disfrazarse, se déguiser.
Ponerse de *prendre* le
luto, deuil.
Andar ~~de~~ porter le
luto, deuil.

Del acostarse, du coucher.

Acostarse, se coucher.
Dormir, *dormir*.
Dormitar, sommeiller.
Adormecerse, s'*endormir*.
Mecer, bercer.
Velar, veiller.
Descansar, reposer.
Roncar, ronfler.
Despertar, éveiller.
Levantarse, se lever.
Madrugar, — matin.

*Acciones na- actions natu-
turales, relles.*

Reir, *rire*.
Llorar, pleurer.
Suspirar, soupirer.
Estornudar, éternuer.
Bostezar, bâiller.
Soplar, souffler.
Silbar, siffler.
Escuchar, écouter.
Escupir, cracher.

Sonarse, se moucher.
Echar sangre, saigner.
Sudar, suer.
Ver, voir.
Mirar, regarder.
Oír, entendre.
Oler, sentir.
Tocar, toucher.
Manosear, manier.
Toser, tousser.
Hincharse, s'enfler.
Estar cons- *être enrhumé*.
tipado,
Pellizcar, pincer.
Arañar, égratigner.
Punzar, piquer.
Hacer cos- chatouiller.
quillas,
Rascar, gratter.
Orinar, uriner.
Hacer del faire ses néces-
cuerpo, sités.

*De amor y d'amour
odio, et haine.*

Amar, aimer.
Querer, chérir.
Acariciar, caresser.
Lisonjear, flatter.
Abrazar, embrasser.
Besar, baiser.
Saludar, saluer.
Hacer una *faire une ré-*
cortesía, vérence.
Alabar, louer.

ESPAÑOL.	FRANCÉS.	ESPAÑOL.	FRANCÉS.
Dudar,	douter.	Alegrarse,	<i>être ravi.</i>
Observar,	observer.		<i>se réjouir.</i>
Adivinar,	deviner.	Afligirse,	s'affliger.
Recelar,	souppçonner.	Apesadumbrarse.	se chagriner.
Atender,	<i>faire attention</i>	Fastidiarse,	s'ennuyer.
Reparar,	réparer.	Enojarse,	se fâcher.
Declarar,	déclarer.	Encolerizarse,	se <i>mettre en</i> colère.
Indicar,	indiquer.	Rabiar,	enrager.
Tener cuidado,	<i>avoir soin.</i>	Aplacarse,	s'apaiser.
Desear,	desirer.	<i>De diversion,</i>	<i>de divertissement.</i>
Esperar,	espérer, attendre	Divertirse,	se divertir.
Aguardar,	attendre.	Recrearse,	se récréer.
Temer,	<i>craindre.</i>	Cantar,	chanter.
Tener miedo,	<i>avoir peur.</i>	Bailar,	danser.
Amedrentar,	<i>faire peur.</i>	Tocar instrumentos,	jouer des instruments.
Espantar,	épouvanter.	Jugar,	jouer.
Fingir,	<i>feindre.</i>	Perder,	perdre.
Disimular.	dissimuler.	Apostar,	gager, parier.
Mentir,	mentir.	Aventurar,	risquer.
Imitar,	imiter.	Ganar,	gagner.
Remedar,	<i>contrefaire.</i>	Dar el desquite,	donner la revanche.
Igualar,	égaler.	Quedar en paz,	<i>être quitte.</i>
Sobrepujar,	surpasser.	Barajar,	mélanger, <i>faire.</i>
Intentar,	tenter.	Alzar,	couper.
Ensayar,	essayer.	Descartar,	écarter.
Probar,	éprouver.	Fallar,	couper.
Juzgar,	juger.	Renunciar,	renoncer.
Concluir,	<i>conclure.</i>	Pasar,	passer.
Porfiar,	s'opiniâtrer.		
Persistir,	persistir.		
Ceder,	céder.		
Desistir,	désister.		
Resolver,	<i>résoudre.</i>		
Averiguar,	vérifier.		

ESPAÑOL.	FRANCÉS.	ESPAÑOL.	FRANCÉS.
Ganar las bazas,	gagner les cartes.	Lavar una llaga.	bassiner une plaie.
Hacer burla,	se moquer.	Sondear,	sonder.
Chancear,	badiner, railler.	Hacer cama,	garder le lit.
<i>Ejercicios,</i>	<i>exercices.</i>	<i>De movimiento,</i>	<i>de mouvement.</i>
Saltar,	sauter.	Mover,	remuer.
Correr,	<i>courir.</i>	Menearse,	se remuer.
Montar á caballo,	monter á cheval.	Ir,	<i>aller.</i>
Apearse,	<i>mettre pied à terre.</i>	Venir,	<i>venir.</i>
Galoppear,	galoper.	Marcharse,	<i>partir.</i>
Luchar,	lutter.	Llegar,	arriver.
Esgrimir, <i>faire des armes</i>		Volver acá,	<i>revenir.</i>
<i>Enfermedades, maladies.</i>		„ allá,	retourner.
Cuidar,	soigner.	Retroceder,	retourner en arrière.
Curar una herida,	panser une blessure.	Arrimarse,	s'approcher.
Curar una enfermedad,	{ guérir. { traiter.	Estarse en pie,	se <i>tenir</i> debout.
Mejorar, se portar mejor		Andar,	marcher.
Convalecer,	<i>être convalescent.</i>	Pasearse,	se promener.
Empeorar,	{ empirer. { <i>être pire.</i>	Dar una vuelta,	<i>faire un tour.</i>
Sangrar,	saigner.	Cansarse,	{ se lasser. { se fatiguer.
Sangrarse,	se <i>faire</i> saigner.	Residir,	résider.
Purgarse,	se purger.	Vivir,	demeurer.
Echar una ayuda,	donner un lavement.	Quedar,	rester,
Vendar,	bander.	Ausentarse,	s'absenter.
		Despedirse,	{ <i>prendre congé.</i> { <i>dire adieu.</i>
		Huir,	fuir.
		Huirse,	s'enfuir.
		Desaparecer,	disparaître.
		Seguir,	<i>suivre.</i>

ESPAÑOL.	FRANCÉS.	ESPAÑOL.	FRANCÉS.
Evitar,	éviter.	Cruzar,	croiser.
Escapar,	échapper.	Hacer,	<i>faire.</i>
Coger,	attraper.	Trabajar,	travailler.
Tornar,	tourner.	Preparar,	préparer.
Rodear,	„ autour	Cerrar,	fermer, serrer.
Resbalar,	glisser.	Abrir,	<i>ouvrir.</i>
Apoyarse,	s'appuyer.	Alzar,	hausser.
Caer,	tomber.	Bajar,	baisser.
Tropezar,	broncher.	Remangar,	retrousser.
Pisar una co-	marcher sur	Correr una	tirer un ri-
sa,	quelque chose	cortina,	deau.
Avanzar,	avancer.	Llenar,	remplir.
Alejarse,	s'éloigner.	Vaciar,	vider.
Ir á recibir,	<i>aller au de-</i>	Verter,	verser.
	vant.	Derramar,	répandre.
Entrar,	entrer.	Mojar,	mouiller.
Salir,	<i>sortir.</i>	Empapar,	tremper.
Subir,	monter.	Secar,	sécher.
Bajar,	descendre.	Arrancar,	arracher.
Pasar,	passer.	Mostrar,	montrer.
Detenerse,	s'arrêter.	Mezclar,	mêler.
Atravesar.	traverser.	Deseñedar,	démêler.
Enviar por,	envoyer.	Ablandar,	amollir.
Ir por,	<i>aller chercher.</i>	Endurecer,	endurcir.
Venir por,	<i>venir</i> „	Extender,	étendre.
Enviar por,	<i>envoyer</i> „	Estrechar,	étrécir.
Apresurar-	{ se hâter.	Arar,	labourer.
se,	{ s'empreser.	Cavar,	creuser.
Tardar,	tarder.	Sembrar,	semer.
Sentarse,	<i>s'asseoir.</i>	Plantar,	planter.
Nadar,	nager.	Engertar,	enter.
Chapuzar,	plonger.	Segar,	faucher, mois-
Anegarse,	se noyer.		sonner.
Viajar,	voyager.	Pesar,	peser.
Navegar,	naviguer.	Atar,	lier, attacher.
Costear,	côtoyer.	Desatar,	déliar, détacher.

ESPAÑOL.	FRANCÉS.	ESPAÑOL.	FRANCÉS.
Anudar,	nouer.	Dibujar,	dessiner.
Desanudar,	dénouer.	Tajar,	tailler.
Amontonar,	amasser.	Edificar,	bâtir.
Coger flores,	<i>cueillir.</i>	Derribar,	<i>abattre.</i>
Recoger,	<i>recueillir.</i>	Esculpir,	sculpter.
Acopiar,	ramasser.	Bordar,	broder.
Echar,	tirer, jeter.	Dorar,	dorer.
Romper,	rompre, casser.	Platear,	argenter.
Quebrar,	casser, briser..	Engastar,	enchâsser
Desgarrar,	déchirer.	Agujerear,	percer, trouer
Cortar,	couper.	Tapar,	boucher.
Hacer pe-	} <i>mettre en piè-</i> <i>ces.</i>	Destapar,	déboucher.
dazos,		„ „ <i>morceaux</i>	Clavar,
Apretar,	serrer.	Engrudar,	coller.
Soitar,	lâcher.	Encorvar,	courber.
Asir,	saisir.	Enderezar,	redresser.
Tener (asido),	<i>tenir.</i>	Imprimir,	imprimer.
Ocultar,	cachar.	Encuadernar,	relier.
Cubrir,	<i>couvrir.</i>	Pulir,	polir.
Descubrir,	<i>découvrir.</i>	Allanar,	unir.
Buscar,	chercher.	Abollar,	bossuer.
Hallar,	trouver.	Coser,	<i>coudre.</i>
Encontrar,	rencontrer.	Hilar,	filer.
Ensuciar,	salir.	Hacer media,	tricoter.
Manchar,	tacher.	Forrar,	doubler.
Limpiar,	nettoyer.	Remendar,	raccommoder.
Barrer,	balayer.	Componer,	accommoder.
Blanquear,	blanchir.	Plegar,	plier, plisser.
Enjugar,	égoutter.	Guarnecer,	garnir.
Fregar,	laver la vais-	Ensillar,	seller.
	selle.	Hernar,	ferrer.
Calentar,	chauffer.	Enfrenar,	brider.
Enfriar,	refroidir.	Cazar.	chasser.
Pintar,	<i>peindre.</i>	Pescar,	pêcher.
Grabar,	graver.	Mendigar,	mendier.
		Holgazanear,	fainéanter.

ESPAÑOL.	FRANCÉS.	ESPAÑOL.	FRANCÉS.
<i>Para la compra y venta.</i>	<i>Pour l'achat et la vente.</i>	Aumentar,	augmenter.
Tratar,	traiter.	Quitar,	ôter.
Comprar,	acheter.	Disminuir,	diminuer.
Vender,	vendre.	Prometer,	<i>promettre.</i>
Valuar,	valuer.	Encargar,	charger.
Tasar,	taxer.	Recomendar,	recommander.
Valer,	valoir.	Guardar,	garder.
Costar,	coûter.	Tener,	<i>avoir.</i>
Regatear,	marchander.	Gastar,	dépenser.
Despachar,	débiter.	Ahorrar,	épargner.
Ofrecer,	<i>offrir.</i>	Emplear,	employer.
Pedir demasido,	<i>surfaire.</i>	Comerciar,	commercer.
Prestar,	prêter.	Traficar,	trafiquer.
Pedir prestado,	emprunter.	Medir,	mesurer.
Empeñar,	{ engager. mettre en gage.	Poner tienda,	lever boutique.
Desempeñar,	{ dégager. retirer de gage.	„ los géneros á la vista,	{ étaler.
Fiar,	<i>faire</i> crédito.	Quebrar,	<i>faire</i> banqueroute.
Tomar fiado,	<i>prendre</i> à „	Enriquecerse,	s'enrichir.
Deber,	devoir.	Prosperar,	prosperer.
Pagar,	payer.	Arruinarse,	se ruiner.
Engañar,	tromper.	Desperdiciar,	prodiguer.
Dar,	donner.	Envolver,	{ envelopper. emballer.
Trocar,	troquer.	<i>Del culto divino,</i>	<i>du culte divin.</i>
Cambiar,	changer.	Rezar,	prier.
Librar,	livrer.	Postrarse,	se prosterner.
Aceptar,	accepter.	Arrodillarse,	s'agenouiller.
Tomar,	<i>prendre.</i>		
Recibir,	recevoir.		

ESPAÑOL.	FRANCÉS.	ESPAÑOL.	FRANCÉS.
Ponerse de rodillas,	<i>se mettre à genoux.</i>	tiempo,	temps.
Adorar,	adorer.	„ mal tiempo,	„ mauvais.
Oír misa,	entendre la messe.	po,	temps.
Guardar las fiestas,	fêter.	Correr aire,	„ de l'air.
Confesar,	confesser.	Derretirse,	se fondre.
Comulgar,	communier.	Nublarse,	se <i>couvrir.</i>
Convertirse,	se convertir.	Asentar,	se <i>remettre.</i>
Pecar,	pécher.	Tronar,	tonner.
Faltar,	manquer.	Relampaguear,	éclairer.
Arrepentirse,	se <i>repentir.</i>	Granizar,	grêler.
Condenarse,	se damner.	<i>De la vivienda, du logis.</i>	
Mandar decir una misa,	<i>faire dire une messe.</i>	Poner casa,	lever maison.
Dar limosna,	<i>faire l'aumône.</i>	Alojarse,	se loger.
Ordenarse,	<i>prendre les ordres.</i>	Alquilar,	louer.
Abjurar,	abjurer.	Amueblar,	meubler.
Apostatar,	apostasier.	Adornar,	orner, parer.
Profanar,	profaner.	Entapizar,	tapisser.
Jurar,	jurer.	Vivir en,	demeurer.
Blasfemar,	blasphémer.	Habitar,	habiter.
<i>Del tiempo,</i>	<i>du temps.</i>	Mudar	déménager.
Llover,	<i>pleuvoir.</i>	(de casa,)	
Lloviznar,	bruiner.	Asomarse á la ventana,	se <i>mettre à la fenêtre.</i>
Nevar,	neiger.	Llamar á la puerta,	{ frapper, heurter.
Helar,	geler.	Echar el cerrojo,	<i>mettre le verrou.</i>
Hacer calor,	<i>faire chaud.</i>	Dar las señas de su casa,	donner son adresse.
„ frío,	„ froid.	<i>Castigos,</i>	<i>châtiments.</i>
„ viento,	„ du vent.	Ahorcar,	<i>pendre.</i>
„ buen	„ beau	Dar garrote,	étrangler.

ESPAÑOL.	FRANCÉS.	ESPAÑOL.	FRANCÉS.
Degollar,	decoller, décapiter.	Hacer des-canso,	séjourner.
Descuartizar,	{ écarteler, mettre en quartiers.	Declarar la guerra,	déclarer la guerre.
Fusilar,	fusiller.	Salir á campaña,	entrer en campagne.
Desollar,	écorcher.	Dar batalla,	donner bataille.
Poner á la vergüenza,	mettre au carcan.	Pelear,	combattre.
Azotar,	foueter.	Disparar,	tirer.
Señalar,	marquer.	Hacer fuego,	faire feu.
Dar baquetas,	passer par les verges.	Cebar,	amorceer.
Desterrar,	exiler, bannir.	Cargar,	charger.
Multar,	mettre á l'amende.	Atacar (un arma,)	bourrer.
Echar gri-llos,	mettre les fers aux pieds.	Apuntar el cañón,	mettre en joue. pointer, braquer le canon.
Echar en un calabozo,	mettre dans un cachot.	Ganar la victoria,	gagner la victoire.
<i>Acciones militares,</i>	<i>actions militaires.</i>	Desordenar,	se désordonner, se rompre.
Reclutar,	recruter.	Derrotar,	dérouter.
Levantar un regimiento,	lever un régiment.	Poner en fuga,	mettre en fuite.
Estar de bandera,	être en recrue.	Perseguir,	poursuivre.
Tocar la caja,	battre la caisse.	Destrozar,	{ mettre en pièces. tailler „ „
Tocar la trompeta,	sonner la trompette.	Sorprender,	surprendre.
Marchar,	marcher.	Asolar,	ravager.
Hacer alto,	faire halte.	Arruinar,	ruiner.
Acampar,	camper.	Saquear,	saccager, piller.
		Merodear,	marauder.
		Sitiar,	assiéger,

ESPAÑOL.	FRANCÉS.	ESPAÑOL.	FRANCÉS.
Bloquear,	bloquer.	Estar de	<i>être</i> de garde.
Hacer una salida,	<i>faire</i> une sortie.	guardia.	
Embestir,	attaquer.	Mudar la	relever la
Escaramuzar,	escarmoucher	guardia,	garde.
Fatigar	harceler.	Salir de	descendre la
al enemigo,		guardia,	garde.
Desarmar,	desarmer.	Poner cen-	<i>mettre</i> , poser
Enclavar un	clouer, en-	tinelas,	de sentinelles.
cañón,	clouer un canon	Estar de	<i>être</i> en faction.
Dar un asal-	donner un	centinela,	
to,	assaut.	Revistar,	passer en re-
Hacer volar	<i>faire</i> voler,		vue.
una mina,	sauter une	Desfilár,	défiler.
	mine.	Destacar,	détacher.
Formar una	dresser une	Reformar,	réformer.
batería,	batterie.	Sentar plaza,	{ s'engager
Batir,	<i>battre</i> .		{ s'enrôler.
Minar,	miner.	Dar la li-	donner le con-
Zapar,	sapper.	cencia,	gé.
Fortificar,	fortifier.	Maniobrar,	manœuvrer.
Atrinche-	se retrancher.	Escuadronar,	escadronner
Abrir la	<i>ouvrir</i> la tran-	Dar el pre,	<i>faire</i> le prêt.
trinchera,	chée.	Patrullar,	<i>faire</i> , battre
Capitular,	capituler.		patrouille.
Rendirse,	se rendre.	Hacer la	<i>faire</i> la dé-
Matar,	tuer.	descubierta,	couverte.
Hacer pri-	<i>faire</i> des pri-	Reconocer,	reconnaître.
sioneros,	sonniers.	Rondar,	faire la ronde.
Dar cuar-	donner quar-	Desertar,	désertar.
tel,	tier.	Estar de	<i>être</i> en gar-
Herir,	blessar.	guarnición,	nison.
Retirarse,	se retirer.	Acautonar,	cantonner.
Entrar de	monter la	Almacenar,	emmaga-
guardia,	garde.		siner.

ESPAÑOL.

FRANCÉS.

ESPAÑOL.

FRANCÉS.

**ADVER-
BIOS.**

**ADVER-
BES.**

De tiempo, de temps.

Ahora,	à present.
Ayer,	hier.
Anoche,	hier au soir.
Cuando,	quand.
Luégo,	bientôt.
Hoy,	aujourd'hui.
Mañana,	demain.

„ por la „ matin.

mañana,	
Siempre,	toujours.
Nunca,	jamais.
Muchas veces,	souvent.
De repente,	tout à coup.
Diariamente,	journelle-
te,	ment.
Todavía,	encore.
Todavía no,	pas encore.
Tarde,	tard.
Temprano,	de bonne heu-
	re.
Entonces,	alors.
A la vuelta,	au retour.
Cuanto antes,	au plutôt.
Ya,	déjà, plus.

De lugar, de lieu.

De, por donde,	de, par où.
De, por aquí,	de, par ici.
De, por allá,	de, par là.

Arriba,	en haut.
Abajo,	en bas.
Debajo,	dessous.
Encima,	dessus.
Dentro,	dedans.
Detrás,	derrrière.
Lejos,	loin.
Cerca,	près.
Enfrente,	vis-à-vis.
Hasta aquí,	jusqu'ici.
Hasta allá,	jusque-là.
Atras,	en arrière.
À parte,	à part.

De cantidad, de quantité.

Cuanto,	combien.
Mucho,	beaucoup.
Poco,	peu.
Bastante,	assez.
Más,	plus, davantage.
Algo,	un peu.
Tanto,	tant, autant.
No tanto,	pas autant.
Menos,	moins.
Una vez,	une fois.
A lo menos,	au moins.
Casi,	presque.
Después,	ensuite, après.
Junto,	ensemble.
A medias,	à demi.
Por mayor,	en gros.
Por menor,	en détail.

<i>De modo,</i>	<i>de mode.</i>
Ad. ede,	expres.

ESPAÑOL.

FRANCÉS.

ESPAÑOL.

FRANCÉS.

Casualmente, par hasard.

De paso, en passant.

De buena gana, de bon cœur.

A escondidas, en cachette.

Callandito, a petit bruit.

Cara á cara, tête-à-tête.

De chanza, pour rire.

De veras, tout de bon.

Bajo, bas.

Muy bien, très-bien.

Muy mal, très-mal.

De cara, de front.

Peor, pis.

De afirmación, d'affirmation

Sí, oui, si.

Seguro, assurément.

Sin falta, sans manquer.

Verdaderamente, vraiment.

Por cierto, certainement.

Sin duda, sans doute.

Indubitablemente, indubitablement.

Sí tal, si fait.

De negación, de negation

No, non, ne...pas.

De ningún modo, point du tout.

Tampoco, non plus.

Ni él tampoco, ni lui non plus.

No por cierto, non sûrement.

No más, pas davantage.

De duda, de doute.

Talvez, peut-être.

Esto puede ser, cela se peut.

Quién lo sabe, qui sait-on.

PREPOSICIONES, PREPOSITIONS.

A, de, à, de.

Desde, dès, depuis.

Antes, avant.

Después, après.

En casa de, chez.

En, en, dans, sur, a.

Delante, devant.

Entre, entre, parmi.

Hacia, vers.

Sobre, sur.

Junto á, proche a.

Al cabo de, au bout de.

Con, sin, avec, sans.

Según, selon.

Mientras, pendant.

Contra, contre.

A pesar de, malgré.

Salvo, sauf.

Para, pour.

Para con, euvers.

ESPAÑOL.	FRANCÉS.	ESPAÑOL.	FRANCÉS.
Por,	pour.	Desde entonces,	dès—lo.
So,	sous.	Antes que,	plutôt—qu
Tras,	derriere, après.		
CONJUN-	CONJONC-	INTER-INTERJE-	JECCIONES, TIONS.
CIONES.	TIONS.		
Y, ni, ó,	et, ni, ou.	Qué gozo !	quel plaisir!
Ya, sea,	tantôt, soit.	Gracias á	grâce à Dieu
Pero.	mais.	Dios !	Dios !
Sin embargo,	cependant.	Bendito sea	Dieu soit !
No obstante,	nonobstant.	Dios !	ni !
Si, así,	si, ainsi.	Ea, vamos !	ça, allons.
Por qué,	pourquoi.	Vaya, vaya !	allons, alle
Porque,	parce que, car.	Ay de mí !	hélas !
Para que,	pour que.	Ay Dios	ah mon
Ya que,	puisque.	mío !	Dieu !
Aun,	même.	Pobre de	malheureux
Esto es,	c'est-à-dire.	mí !	que je sui
Por miedo,	de peur.	Viva, viva !	vivat, vivat
Por otra parte,	d'ailleurs.	Ladrones !	aux voleurs
Siempre que,	toutes les	Fuera !	dehors !
	fois que.	Fuego !	au feu !
A puro,	à force de.	Voto á !	morbleu !
Con tal que,	pourvu que	Calla !	tais-toi !
Por consi-	par consé-	Chitón !	chut, mcta
guiente,	quent.	Cógele,	arrête,
Por lo demás,	au reste.	Cáspita !	malepes-
Pues, luego,	or, donc.	Hola !	holà !

FIN.